

MAITRE AMBROS

THÉÂTRE DE L'OPÉRA-COMIQUE

MAITRE AMBROS

Drame Lyrique en quatre Actes et cinq Tableaux

DE MM.

FRANÇOIS COPPÉE & AUGUSTE DORCHAIN

MUSIQUE DE

CH.-M. WIDOR

PARTITION PIANO ET CHANT

PRIX NET : 15 FRANCS

PARIS

AU MENESTREL, 2 bis, rue Vivienne, HENRI HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés

1886

MAITRE AMBROS

DRAME LYRIQUE EN QUATRE ACTES ET CINQ TABLEAUX

Représenté pour la première fois à l'Opéra-Comique de Paris

le 6 Mai 1886

(DIRECTION DE M. LÉON CARVALHO)

DISTRIBUTION

NELLA	soprano	M ^{mes} C. SALLA.
ADRIAN, mousse	soprano	CASTAGNÉ.
AMBROS.	baryton	MM. BOUVET.
HENDRICK	ténor	LUBERT.
ANTON	basse	FOURNETS.
LE BOURGMESTRE.	basse	DULIN.
UNE SENTINELLE	baryton	CAMBOT.
UN OFFICIER	TESTE.

CHŒURS :

Officiers et Soldats de la garde civique, MousSES, Bourgeois, Gens du peuple, Poissomières, etc.

Directeur de la scène : M. CHARLES PONCHARD

Chef d'orchestre : M. J. DANBÉ — Chef du chant : M. PIFFARETTI
Chef des chœurs : M. CARRÉ

Divertissement-ballet de M^{lle} MARQUET

Décors de MM. LAVASTRE et CARPEZAT

Costumes de M. TH. THOMAS

S'adresser au *Ménestrel*, 2^{bis}, rue Vivienne, pour la mise en scène, les dessins des costumes et décors, la partition de chant et d'orchestre, le livret, etc., etc.

TABLE

ACTE I

1^{er} TABLEAU. — INTÉRIEUR HOLLANDAIS CHEZ AMBROS

SCÈNE I. — Le repas de la garde civique.

CHŒUR ET SCÈNE *Verse en nos cœurs le courage* 7

SCÈNE II

CHŒURS { *Oïho ! Voici le vent, bon matelot* (Adrian et mousses,
dans la coulisse). 30

SCÈNE III

BALLADE (Nella) *Range à serrer la misaine. — Ah ! depuis qu'il a levé l'ancre.* 36-37

SCÈNE IV

DUO (Nella, Ambros) { *Vous, Ambros ! — J'écoutais ce vieux chant de marin* 41
{ *Vous partirez, gentille hôtesse* 43

SCÈNE V

RÉCITS *Chez Ambros, je viens vous demander* (Ambros, Hendrick). 52

SCÈNE VI

AIR (Ambros) { *Mes yeux se sont ouverts* 58
{ *Triste amour qui n'oses*. 60

SCÈNE VII

TRIO (Ambros, Nella, Hendrick) . { *Je vous amène Hendrick* 65
{ *Allons, plaidez pour le timide* 68

2^e TABLEAU. — LA PLACE DU DAM

La Présentation du Drapeau. 80

ACTE II

3^e TABLEAU. — LE JARDIN CHEZ AMBROS

SCÈNE I

LIED (Nella) { *Maintenant, j'en suis sûre*. 121
{ *J'ai deux amoureux ; l'un parle, mais l'autre est silencieux*. 123

SCÈNE II

DUO (Nella, Ambros) { *C'est lui, son front est chargé de tristesse* 127
{ *Où, dans ma fertè farouche*. 134

SCÈNE III

RÉCITS (Ambros, Hendrick) . . . { *Que vois-je ! dans les bras l'un de l'autre !* 146
{ *Châtiment qui m'accable*. 155

SCÈNE IV

FINALE *Et j'attendrai dans la tempête* (Nella) 159

ACTE III

4^e TABLEAU. — LA PLACE DU DAM PAVOISÉE

SCÈNE I

SCÈNES DE LA KERMESSÉ	<table style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>a.</i> CHŒUR : <i>Voici la Kermesse, c'est jour d'allégresse</i> . . .</td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">162</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>b.</i> LES POISSONNIÈRES : <i>Achetez-nous de l'anguille</i> . . .</td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">172</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>c.</i> CHANSON D'ADRIAN : <i>A l'heure vermeille du soleil levant</i> . . .</td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">178</td> </tr> </table>	<i>a.</i> CHŒUR : <i>Voici la Kermesse, c'est jour d'allégresse</i> . . .	162	<i>b.</i> LES POISSONNIÈRES : <i>Achetez-nous de l'anguille</i> . . .	172	<i>c.</i> CHANSON D'ADRIAN : <i>A l'heure vermeille du soleil levant</i> . . .	178	
<i>a.</i> CHŒUR : <i>Voici la Kermesse, c'est jour d'allégresse</i> . . .	162							
<i>b.</i> LES POISSONNIÈRES : <i>Achetez-nous de l'anguille</i> . . .	172							
<i>c.</i> CHANSON D'ADRIAN : <i>A l'heure vermeille du soleil levant</i> . . .	178							

SCÈNE II

SCÈNE D'IVRESSE (Récit)	<table style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>On prétend que naguère vous étiez beau buveur (Anton)</i> . . .</td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">200</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>Mes amis, je n'ai pas en vain navigué par le moule (Ambros)</i> . . .</td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">201</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>Je vois la vie en rose (Ambros)</i></td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">206</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>Le voilà dans sa folle rage (Chœur)</i></td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">212</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>Nella, voici ton fiancé (Nella)</i></td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">217</td> </tr> </table>	<i>On prétend que naguère vous étiez beau buveur (Anton)</i> . . .	200	<i>Mes amis, je n'ai pas en vain navigué par le moule (Ambros)</i> . . .	201	<i>Je vois la vie en rose (Ambros)</i>	206	<i>Le voilà dans sa folle rage (Chœur)</i>	212	<i>Nella, voici ton fiancé (Nella)</i>	217	
<i>On prétend que naguère vous étiez beau buveur (Anton)</i> . . .	200											
<i>Mes amis, je n'ai pas en vain navigué par le moule (Ambros)</i> . . .	201											
<i>Je vois la vie en rose (Ambros)</i>	206											
<i>Le voilà dans sa folle rage (Chœur)</i>	212											
<i>Nella, voici ton fiancé (Nella)</i>	217											

SCÈNE III

LA RONDE DE NUIT		219
----------------------------	--	-----

SCÈNE IV

FINALE	Halte! Il est temps, Hendrick, de rassembler vos hommes.	221
------------------	--	-----

ACTE IV

5^e TABLEAU. — LE MOULIN

SCÈNE I

CHŒUR DES SOLDATS	Veillons, là-bas sous la tente l'ennemi s'endort	232
-----------------------------	--	-----

SCÈNE II

RÉCITS	Donc, mes amis, l'heure est venue (Anton, les chœurs).	238
------------------	--	-----

SCÈNE III

AIR (Hendrick)	<table style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>Ambros a-t-il tenu cette fois sa promesse?</i></td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">243</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>Versez en moi le calme, étoiles de la nuit</i></td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">244</td> </tr> </table>	<i>Ambros a-t-il tenu cette fois sa promesse?</i>	243	<i>Versez en moi le calme, étoiles de la nuit</i>	244	
<i>Ambros a-t-il tenu cette fois sa promesse?</i>	243					
<i>Versez en moi le calme, étoiles de la nuit</i>	244					

SCÈNE IV

DUO (Hendrick, Nella)	<table style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>Quoi, Nella, c'est vous?</i></td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">249</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>Où, Nella, je vous aime (Hendrick)</i></td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">253</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>Dieu! Tout m'abandonne, tout s'écroule à la fois (Nella)</i> . . .</td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">257</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>Il est fait le serment qui pour jamais nous lie (Hendrick)</i> . . .</td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">261</td> </tr> </table>	<i>Quoi, Nella, c'est vous?</i>	249	<i>Où, Nella, je vous aime (Hendrick)</i>	253	<i>Dieu! Tout m'abandonne, tout s'écroule à la fois (Nella)</i> . . .	257	<i>Il est fait le serment qui pour jamais nous lie (Hendrick)</i> . . .	261	
<i>Quoi, Nella, c'est vous?</i>	249									
<i>Où, Nella, je vous aime (Hendrick)</i>	253									
<i>Dieu! Tout m'abandonne, tout s'écroule à la fois (Nella)</i> . . .	257									
<i>Il est fait le serment qui pour jamais nous lie (Hendrick)</i> . . .	261									

SCÈNE V

LA RÉVOLTE	<table style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>Il est trop tard. Faites! l'injure est inutile</i></td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">266</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>Seigneur, ma voix supplie (Nella)</i></td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">269</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>A nous, à la patrie, épargnez l'opprobre éternel (Nella, Hendrick)</i></td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">270</td> </tr> </table>	<i>Il est trop tard. Faites! l'injure est inutile</i>	266	<i>Seigneur, ma voix supplie (Nella)</i>	269	<i>A nous, à la patrie, épargnez l'opprobre éternel (Nella, Hendrick)</i>	270	
<i>Il est trop tard. Faites! l'injure est inutile</i>	266							
<i>Seigneur, ma voix supplie (Nella)</i>	269							
<i>A nous, à la patrie, épargnez l'opprobre éternel (Nella, Hendrick)</i>	270							

SCÈNE VI

FINALE	<table style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>Vous ne m'attendiez pas, me voici (Ambros)</i></td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">273</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 5px;"><i>Vois tes enfants, ô noble patrie</i></td> <td style="text-align: right; vertical-align: bottom;">277</td> </tr> </table>	<i>Vous ne m'attendiez pas, me voici (Ambros)</i>	273	<i>Vois tes enfants, ô noble patrie</i>	277	
<i>Vous ne m'attendiez pas, me voici (Ambros)</i>	273					
<i>Vois tes enfants, ô noble patrie</i>	277					

AVIS AUX DIRECTEURS

Nous prévenons les administrations théâtrales que, conformément aux lois et aux traités passés avec nos auteurs, nous interdisons l'exécution de notre répertoire, soit pour des représentations au piano, soit avec une orchestration qui ne serait pas celle de l'auteur.

HENRI HEUGEL,

Éditeur-propriétaire.

LOI DU 31 JANVIER 1791 : ARRÊT DE COUR DU 11 AVRIL 1853.

« Aucune représentation et exécution totale ou partielle d'œuvres dramatiques » et de compositions musicales ne peut avoir lieu que du consentement formel » et par écrit des auteurs ou de leurs représentants. »

CODE PÉNAL

« Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes qui » a fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois » et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est puni d'une amende de cin- » quante francs au moins, de cinq cents francs au plus et de la confiscation des » recettes. »

NOTE DES AGENCES

Les directions théâtrales et les théâtres forains ou ambulants sont prévenus que les traités qu'ils passent avec la Société des auteurs et compositeurs dramatiques, ou avec la Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, ne leur donnent aucun droit sur la musique qui est la propriété des éditeurs.

TRADUCTION RÉSERVÉE

MAÎTRE AMBROS

DRAME LYRIQUE EN 4 ACTES ET 5 TABLEAUX

de MM.

FRANCOIS COPPÉE et AUGUSTE DORCHAIN

Musique de

CH. M. WIDOR

All^o ma non troppo.

PIANO.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a piano (*p*) dynamic marking. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It includes a 'Ped' (pedal) marking and features several thick black bars indicating sustained chords or pedal points. The system concludes with a fermata over the final notes of both staves.

The second system continues the musical piece with two staves. The upper staff remains in treble clef, and the lower staff remains in bass clef. The notation includes various rhythmic values and articulation marks. The system ends with a fermata.

The third system of the score consists of two staves. The upper staff is in treble clef, and the lower staff is in bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns and dynamic markings. The system concludes with a fermata.

The fourth and final system of the score consists of two staves. The upper staff is in treble clef, and the lower staff is in bass clef. The music concludes with a final cadence and a fermata over the last notes of both staves.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one sharp (F#). The music features a melodic line in the treble with slurs and a rhythmic accompaniment in the bass. A *cresc.* marking is present above the treble staff. A dynamic marking *v* is located below the bass staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. It maintains the same grand staff and key signature. The melodic and accompaniment lines continue with similar phrasing and dynamics.

Third system of musical notation. The treble staff includes a triplet of eighth notes marked with the number '3'. The bass staff continues with its accompaniment. A dynamic marking *v* is present below the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a *ff* (fortissimo) dynamic marking and a *rit.* (ritardando) marking. The bass staff has a *f* (forte) dynamic marking. The system concludes with a double bar line.

First system of musical notation. The treble clef staff features a sixteenth-note scale with a sixteenth-note rest, followed by a sixteenth-note triplet marked with a '6'. The bass clef staff has a dotted quarter note, a quarter note, and a quarter note triplet marked with a '3'. Dynamics include *sf* and a hairpin crescendo. A fermata is placed over the first measure of the bass staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues with a sixteenth-note scale and a triplet marked with a '3'. The bass clef staff has a dotted quarter note, a quarter note, and a quarter note triplet marked with a '3'. Dynamics include *mf*, *sf*, and *p*. A fermata is placed over the first measure of the bass staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a dotted quarter note, a quarter note, and a quarter note triplet marked with an '8'. The bass clef staff has a dotted quarter note, a quarter note, and a quarter note triplet marked with an '8'. Dynamics include *pp* and *sf*. A fermata is placed over the first measure of the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a dotted quarter note, a quarter note, and a quarter note triplet marked with an '8'. The bass clef staff has a dotted quarter note, a quarter note, and a quarter note triplet marked with an '8'. Dynamics include *sf*, *p*, and *sf*. A fermata is placed over the first measure of the bass staff.

Moderato.

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 4/4. The tempo is marked 'Moderato.' and the dynamic is 'mf'. The system contains four measures of music with various chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation. It continues the piece with similar harmonic and melodic development. The dynamic remains 'mf'. The system contains four measures.

Third system of musical notation. This system features a prominent melodic line in the upper staff with a wide intervallic leap, while the lower staff provides a steady harmonic accompaniment. The dynamic is 'mf'. The system contains four measures.

Fourth system of musical notation. The dynamic changes to 'sf' (sforzando) in the second measure. The music becomes more dramatic with thicker chords and a more active bass line. The system contains four measures.

Fifth system of musical notation. The dynamic returns to 'mf'. The system concludes the piece with sustained chords in the upper staff and a melodic line in the lower staff. The system contains four measures.

First system of musical notation. It consists of two staves, treble and bass. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the treble and a more rhythmic line in the bass. There are dynamic markings including a hairpin crescendo and a piano (*p*) marking. A double bar line is present, followed by a repeat sign.

poco a poco animato.

Second system of musical notation, continuing from the first system. It features two staves with treble and bass clefs. The key signature changes to two flats (Bb, Eb). The music continues with melodic and rhythmic development.

Allegro comodo.

Third system of musical notation. It features two staves with treble and bass clefs. The key signature is two flats (Bb, Eb). The music is marked *p cantabile.* The bass line contains several sixteenth-note patterns, some with a '6' fingering. The treble line has a melodic line with slurs.

Fourth system of musical notation. It features two staves with treble and bass clefs. The key signature is two flats (Bb, Eb). The music continues with melodic and rhythmic development, featuring slurs and dynamic markings.

Fifth system of musical notation. It features two staves with treble and bass clefs. The key signature is two flats (Bb, Eb). The music includes dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *crise.* (crescendo). The bass line has sixteenth-note patterns.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, marked with *sf*. The left hand plays a rhythmic accompaniment of sixteenth notes, with a '6' fingering indicated above the notes.

Second system of a piano score. The right hand continues with sixteenth-note patterns, marked with *f* and *sempre cresc.*. The left hand features a more complex accompaniment with slurs and accents.

Third system of a piano score. The right hand has sixteenth-note patterns with '6' fingering. The left hand has a more complex accompaniment with slurs and accents. The word **(RIDEAU)** is written above the system. Dynamics include *ff* and *sf*.

Fourth system of a piano score. The right hand has sixteenth-note patterns with '6' and '3' fingerings. The left hand has a more complex accompaniment with slurs and accents. Dynamics include *sf*.

Fifth system of a piano score. The right hand has sixteenth-note patterns with '6' and '3' fingerings. The left hand has a more complex accompaniment with slurs and accents. Dynamics include *sf* and *rit.*

INTÉRIEUR HOLLANDAIS CHEZ AMBROS

Au lever du rideau, Ambros, Hendrick, le Bourgmestre, Anton, le porte-drapeau
et les officiers de la garde civique sont groupés autour d'une table servie
comme dans le fameux tableau de

Van der Helz: LE REPAS DE LA GARDE CIVIQUE

Moderato.

Ténors.

First system of musical notation for Tenors, featuring a treble clef, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a common time signature. The melody begins with a rest followed by a series of eighth and quarter notes. A dynamic marking of *ff* is present.

Ver-se en nos à-mes le courage.

Basses.

First system of musical notation for Basses, featuring a bass clef, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a common time signature. The melody begins with a rest followed by a series of eighth and quarter notes. A dynamic marking of *ff* is present.

Ver-se en nos à-mes le courage,

Moderato.

PIANO.

First system of musical notation for Piano, featuring a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a common time signature. The piano part includes a melodic line with a fermata and a dynamic marking of *ff*. A first ending bracket is marked with the number 8.

T.

Second system of musical notation for Tenors, featuring a treble clef, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a common time signature. The melody continues with eighth and quarter notes.

Amour de la no-ble ci-té! — Et que chacun de nous s'engage

B.

Second system of musical notation for Basses, featuring a bass clef, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a common time signature. The melody continues with eighth and quarter notes.

Amour de la no-ble ci-té! — Et que chacun de nous s'engage

Second system of musical notation for Piano, featuring a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a common time signature. The piano part includes a melodic line with a fermata and a dynamic marking of *sf*.

T. A mourir pour toi, Li-ber-té! ————— En l'hon-neur des

B. A mourir pour toi, Li-ber-té! ————— En l'hon-neur des

T. *sf* vieil_les franchi-ses Ja-dis conqui-ses Par nos a-ïeux, — Chantons

B. *sf* vieil_les franchi-ses Ja-dis conqui-ses Par nos a-ïeux, — Chantons

T. *ff* l'hym-ne qui met la flam-me — Et dans notre â-me Et dans nos

B. *ff* l'hym-ne qui met la flam-me — Et dans notre â-me Et dans nos

T. yeux! Que cha - cun de

B. yeux! Que cha - cun de nous s'en -

The first system of the score features a vocal line in the treble clef and a bass line in the bass clef. The piano accompaniment is shown in grand staff notation. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The lyrics are 'yeux! Que cha - cun de' for the tenor and 'yeux! Que cha - cun de nous s'en -' for the bass.

T. nous s'en - ga - ge pour toi, Li - ber - té!

B. - ga - ge A mou - rir pour toi, Li - ber - té!

The second system continues the vocal and piano parts. The tenor line ends with a fermata and a fortissimo (sf) dynamic marking. The bass line also ends with a fermata and sf. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The lyrics are 'nous s'en - ga - ge pour toi, Li - ber - té!' for the tenor and '- ga - ge A mou - rir pour toi, Li - ber - té!' for the bass.

AMBROS. *p*

T. Voi - ci mon meilleur vin, mes hô - tes, Voi - ci ma bière et

B. Voi - ci mon meilleur vin, mes hô - tes, Voi - ci ma bière et

The third system begins with a piano introduction in the bass clef, marked 'AMBROS.' and 'p'. The vocal lines for tenor and bass enter with the lyrics 'Voi - ci mon meilleur vin, mes hô - tes, Voi - ci ma bière et'. The piano accompaniment continues with a steady accompaniment. The lyrics are 'Voi - ci mon meilleur vin, mes hô - tes, Voi - ci ma bière et' for both parts.

A. mon skidam, Le_vons nos ver_res à cò - tes A la li_berté d'Anster.

A. *ff* *sf* *sf*
 - dam! En l'hon_neur des vieilles franchi_ses Ja_dis conqui_ses

Ténors. *ff* *sf* *sf*

Basses. *ff* *sf* *sf*

CHŒUR.
 En l'hon_neur des vieilles franchi_ses Ja_dis conqui_ses

A. *sf* *sf*
 Par nos a_ïeux, — Chantons l'hymne qui met la flam_me — Et dans notre

T. *sf* *sf*
 Par nos a_ïeux, — Chantons l'hymne qui met la flam_me — Et dans notre

B. *sf* *sf*
 Par nos a_ïeux, — Chantons l'hymne qui met la flam_me — Et dans notre

A. *â - me Et dans nos yeux!*

T. *â - me Et dans nos yeux!*

B. *â - me Et dans nos yeux!*

LE BOURGMESTRE. *a piacere.* **a tempo.**

Puisqu'au mé - pris de l'ancien pri - vi - lé - ge

a tempo.

segue.

p

le B. *Guillaume deux _____ vient a - vec du ca - non _____*

1^e B.
Et sous nos murs o-se met-tre le siè-ge, Cè-derons-

1^e B.
nous à la for-ce?

CHŒUR.
Ténors.
Basses.

Non! non! non!

Non! non! non!

HENDRICK.

a piacere. *a tempo.*

Bons of-fi-ciers de la

non!

non! *a tempo.*

II. gar - de ci - vi - que, Dans le péril — qui menace aujour

II. — d'hui — Vous avez pris l'ar - quebuse et la

p

sf

II. pi - que ; Saurez-vous bien — vous en servir ?

6

f

sf

Poco a poco più animato.

CHŒUR.

Ténors. *f*

Basses. *f*

Oui! oui! oui!

Oui! oui! oui!

sf

Poco a poco più animato.

mf *cresc.*

HENDRICK.

LE BOURGMESTRE.

f **Animato.**

C'est dit, — tout Amster-

C'est dit, — tout Amster-

Animato.

H.

le B.

_dam — se ran-ge Sous la ban-niè-re de — la loi. —

_dam — se ran-ge Sous la ban-niè-re de — la loi. —

H.

le B.

Oui, — nous résiste - rons à Guillau - me d'O - ran - -

Oui, — nous résiste - rons à Guillau - me d'O - ran - -

sf

H.
- ge: C'est no_tre sta_thouder, — ce n'est pas notre roi!

B.
- ge: C'est no_tre sta_thouder, — ce n'est pas notre roi!

CHŒUR.
Ténors.
Basses.

C'est
C'est

sf

T.
dit, — tout Amster_dam — se ran_ge Sous la ban_niè_re

B.
dit, — tout Amster_dam — se ran_ge Sous la ban_niè_re

ff

T.
de la loi. — Oui, — nous ré_siste_rons à Guillau_me d'O_

B.
de la loi. — Oui, — nous ré_siste_rons à Guillau_me d'O_

ff

I.
 - ran - - - ge: C'est no-tre stathouder, — ce n'est pas notre
 - ran - - - ge: C'est no-tre stathouder, — ce n'est pas notre

HENDRICK.
 T. roi! D'ailleurs
 B. roi!

Le double plus lent.

II.
 n'a_vous-nous pas l'in_trepi - de cor - sai - re, Maî_tre Ambros, vain-
Le double plus lent.

II.
 - queur dans cent combats? C'est le

Allegro.

II. 

chef ac-cla-mé, le hé-ros po-pu-lai-re; Il fe-ra de vous des sol-

Andante.

II. 

-dats! —

AMBROS. *mf*

Au-tant que moi vous leur se-rez u-ti-le,

Andante.



A. 

Noble Hendrick; Je vous vis à l'œuvre et m'en souviens.

Animato.

A. 

Ja-mais — ja-mais — on ne pren-dra la vil-

Allegro.

2

A. *le Qui compte tant de fiers et vaillants ci-toy_ens.*

Allegro.

Meno vivo.

p

A. *Et si nous étions près de succomber quand mê - me Sous les as -*

Meno vivo.

Lent.

A. *-sants du stathouder, Il res_te_rait en.cor la ressour_ce su -*

Lent.

Vivo.

cresc. e largamente.

a tempo.

A. *-prè - me; Rompre la di - gue, inonder le pol_der.*

Vivo.

a tempo

Èstesso tempo.

A. *Comptez sur moi,*

Èstesso tempo.

ff *p*

A. *p*

Lanuit je veil - le, Quand Nas - sau croit tout en dor - mi.

A. *Au fort du vieux mou - lin - on peut sui - vre à mer.*

A. *- veil - le Les mou - ve - ments de l'en - ne - mi. Pour que la*

fp

A. *di - gue soit ou - ver - te, Il suf - fit, à la moindre a - ler - te, Que l'on*

A. *his* se au mât du si - gnal — Un fa - nal —

Agitato.

A. Et, com - me l'ou - ra -

Agitato.

A. - gan em - por - te la fu - mé - e,

A. La mer — em - por - te au loin Guillau - me et son ar - mé - e!

A. Donc rien à re - dou - ter, rien...

Lento. a tempo.

CHŒUR

Ténors. *f* Sauf la tra-hi-son!

Basses. *f* La tra-hi-son!

a tempo. *ff*

segue.

ANTON.

T. Quoi!

B.

AMBROS

p De ce siè-ge Bien des

An. saurait-il?

A. gens, dans le peuple, sont las, Qui, sans sou - ci du pri - vi - lè - ge, Pour le Sta - thou -

p

A. - der font des vœux tout bas. *a piacere* Pas si vaines, car il pa -

ANTON. Méchants bruits, vaines craintes.

Allegro.

A. - raît Qu'on entend ré - pé - ter ces plain - tes Dans plus d'un ca - ba -

pp **Allegro.**

ADRIAN. Oui la chose est cer - tai - ne!

A. - ret, N'est-ce pas, A - dri - an?

ANTON. *sf* Quoi! vous vous fiez,

AMBROS.

sf

Cer - tes, car ja - mais il ne

Au

ca - pi - tai - ne Au rap - port de ce garne - ment?

p

ADRIAN.

HENDRICK.

At - trap - pe, Anton!

Ain -

ment!

Vivo.

II

- si sur trop de con - fi - an - ce, Mes - sieurs,

II

ne nous en - dor - mons pas, Re - doublo - nons de vi - gi -

2 2 2 2

a piacere

H. *lan - ce,* Obser.

f *ff*

a tempo.

H. *-vons de près - nos sol-dats!*

segue. *fp a tempo.*

f *fp*

LE BOURGMESTRE.

A - fin - - - - - de ca -

f *ff*

B *- cher - - - - - no-tre inquié - tu - - - - - de, Nous a -*

le
B.

*v*ous dé_cré_té, que, com - - - me d'ha - bi -

le
B.

- tu - - - de, La Kermesse aurait lieu. Dans une heure au plus

a piacere.

segue. *p*

le
B.

tard, Éé_pée au poing, clairon en tête, Pour le mon_trer au peuple et pour ou

largamente.

le
B.

- vrir la fê - te, Nous re_viendrons i_ci cher - cher - - - notre éten-

allarg.

segue. *allarg*

a tempo.

HENDRICK. *f*

AMBROS. *f*

Oui! mon_trons l'è_ten_dari, l'è_ten -
 Oui! mon_trons l'è_ten_dard, l'è_ten -
 - dard!

CHŒUR

Ténors. *f*

Basses. *f*

Oui! mon_trons l'è_ten_dard, l'è_ten -
 Oui! mon_trons l'è_ten_dard, l'è_ten -

a tempo

f *crese.*

Moderato.

ff

ff dard! Verse en nos â_mes

ff dard! Verse en nos â_mes

ff dard! Verse en nos â_mes

ff dard! Verse en nos â_mes

Moderato.

ff

H. le coura - ge, Amour de la noble ei - té! Et que chacun de

A. le coura - ge, Amour de la noble ei - té! Et que chacun de

B. le coura - ge, Amour de la noble ei - té! Et que chacun de

T. le coura - ge, Amour de la noble ei - té! Et que chacun de

B. le coura - ge, Amour de la noble ei - té! Et que chacun de

H. nous s'enga - ge A mourir pour toi, Li - ber - té! En l'hon -

A. nous s'enga - ge A mourir pour toi, Li - ber - té! En l'hon -

B. nous s'enga - ge A mourir pour toi, Li - ber - té! En l'hon -

T. nous s'enga - ge A mourir pour toi, Li - ber - té! En l'hon -

B. nous s'enga - ge A mourir pour toi, Li - ber - té! En l'hon -

H. *f* *f* *f* *f*
 - neur des vieilles franchises Ja-dis conqui-ses Par nos a-ïeux, Chantons

A. *f* *f* *f* *f*
 - neur des vieilles franchises Ja-dis conqui-ses Par nos a-ïeux, Chantons

le B. *f* *f* *f* *f*
 - neur des vieilles franchises Ja-dis conqui-ses Par nos a-ïeux, Chantons

T. *f* *f* *f* *f*
 - neur des vieilles franchises Ja-dis conqui-ses Par nos a-ïeux, Chantons

B. *f* *f* *f* *f*
 - neur des vieilles franchises Ja-dis conqui-ses Par nos a-ïeux, Chantons

H. *f* *f* *f* *f*
 l'hymne qui met la flamme— Et dans notre â-me Et dans nos yeux!

A. *f* *f* *f* *f*
 l'hymne qui met la flamme— Et dans notre â-me Et dans nos yeux!

le B. *f* *f* *f* *f*
 l'hymne qui met la flamme— Et dans notre â-me Et dans nos yeux!

T. *f* *f* *f* *f*
 l'hymne qui met la flamme— Et dans notre â-me Et dans nos yeux!

B. *f* *f* *f* *f*
 l'hymne qui met la flamme— Et dans notre â-me Et dans nos yeux!

Sortie du Chœur

Piano accompaniment for the 'Sortie du Chœur' section, consisting of two systems of grand staff notation (treble and bass clefs). The music features complex chordal textures and melodic lines in both hands.

AMBROS, à Adrian.

p **Vivo**

Nel-la va reve-

Musical score for 'AMBROS, à Adrian.' It includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a triplet of eighth notes. The piano part includes a five-fingered scale in the right hand. Dynamics include *p* and *sf*.

Vivace

- nir, il faut que rien ne traî-ne; Fais vite enlever tout ce-ci.

Vivace

Continuation of the musical score for 'AMBROS, à Adrian.' It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano part continues with complex accompaniment.

LE BOURGMESTRE. *dolce.*

Il pa-raît, mon cher capi-taine, Que vous n'êtes plus seul i-ci!

Musical score for 'LE BOURGMESTRE.' It includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The tempo is marked *dolce*. The piano part features a simple accompaniment with a 6/8 time signature.

All^o scherzando.

ADRIAN.

f

All^o scherzando.

A la res_cous_se l'é_qui_pa

Musical score for Adrian's first system. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

Ad

LES MOUSSES. (Soprani) au loin

O_i_ho! O_i_ho! O_i_ho!

pp

Musical score for Les Moussees (Soprani) first system. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

l.
M.

Voi_ci levent bon ma_te_lot!

cresc.

cresc.

O_i_ho O_i_ho!

Musical score for Les Moussees (M.) first system. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

l.
M.

O_i_ho!

AMBROS.

Desser_vez cet_te

Musical score for Ambros's second system. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

table et point tant de ta - pa - ge!

1^{re} M. *pp* O - i - ho! o - i - ho!

Les mousses desservent la table,

1^{re} M. o - i - ho!

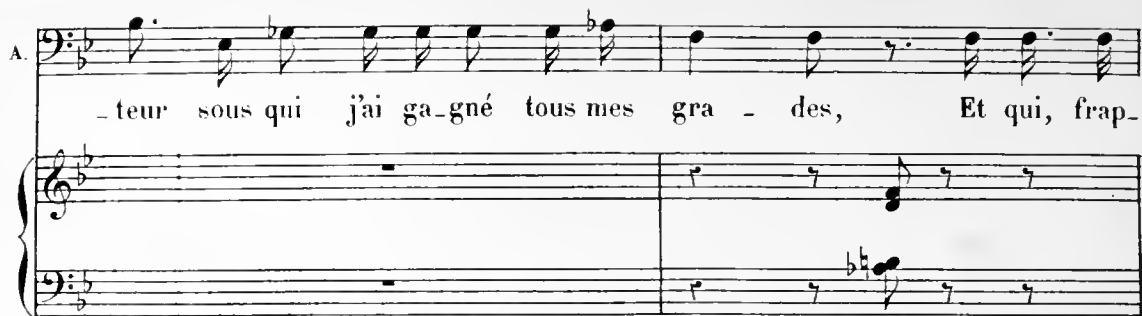
pp *scherzando.*

LE BOURGMESTRE.

U - ne demoi - sel - le! - Qui donc est

AMBROS.

el - le? L'unique enfant - de mon pauvre amiral, Du bienfai -

A.  -teur sous qui j'ai ga-gné tous mes gra - des, Et qui, frap-

A.  - pé de deux arque-bu-sa-des, Mourut entre mes bras dans ce combat fa -

A.  - tal!
 LE BOURGMESTRE.
 La plus riche héri-tiè-re De tous les Pays -

A.  **Lent.**
 A ce su-jet pas de plai-san-te -
 B.
 Bas! Pes-te! Je ne vous plains pas!
 Lent.

A

- ri - e, Je vous en pri - e! Cette enfant - là,

A

- c'est un dépôt sacré - - - - - Qu'en de plus dignes mains un jour je remet -

p Vivo.

A

- trai. Or - phe - li - ne, Nel - la vi - vait aux en - vi - rons D'Am - ster -

segue.

a tempo.

A

- dam, seu - le, a - vec u - ne vieil - le sui - van - te; La duè - gne soudain -

pp

A. *pri - se d'é - pouvan - te, S'en - fuit au premier ap - pel des clai -*

A. *- rons. C'est a - lors que Nella vint*

a piacere.

cresc. *pp*

A. *deman - der a - si - le A l'a - mi de son pè - re,*

animato e cresc.

A. *et, bravant le danger, — Comme nous, voulut par - tager Le sort — de la*

f *sf*

ff

vil - - - le!

LE BOURGMESTRE.

f

U-ne patri - o - te, vraiment!

ff *p*

dimin. Ils sortent.

le
E. — Présentez-lui mon hum-ble compliment! —

dimin.

Soprani.

CHŒUR

Dans la coulisse

Ténors. *pp*

All' scherzando. O - i-ho! o - i-ho!

8

pp

pp

S. *O - i - ho!*

T. *o - i - ho! o - i - ho!*

8

ppp

S. *o - i - ho! o - i - ho!*

T. *o - i - ho! o - i - ho!*

8

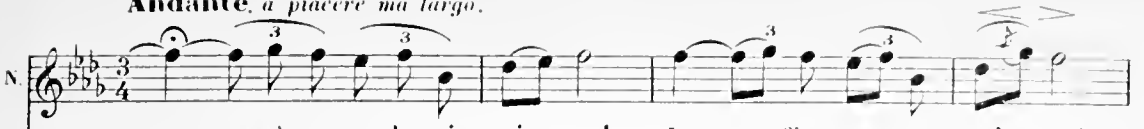
NELLA. *dans la coulisse* *f*

S. *Ran -*

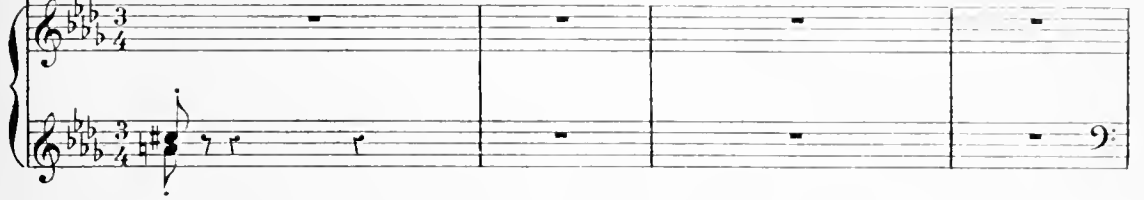
T. *Ran -*

8

Andante, a piacere ma largo.

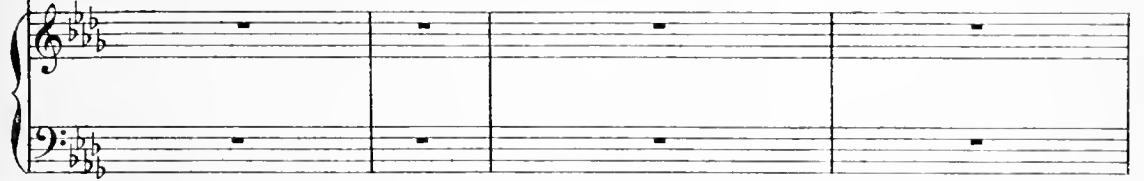
N. 

- - ge à serrer la mi - sai - ne! Le - - flot nous en - traî - ne!

Andante.


N. *animato.* 

Le vent est cru - el! Pare à charger la grande voi - le! Pas une é -



N. *rit.* 

- toi - le Dans le ciel! Ah! depuis qu'il a - levé l'ancre Le trois mâts de

Moderato.

entrant en scène.

Moderato.


N. *p* *poco rit.* 

mon doux ami, Le ciel est noir com - me de l'encre, Et le vent tou -

a tempo.


N. *p* *cresc.* *sf*

- jours - a gémi! Et sur la dune où se décharge La lame à grands

N. *sf* *f* *sf* *a piacere.*

coups — furieux, Cheveux é-pars au vent du large, Je — l'at —

N. *a tempo.* *f*

- tends, je l'attends la main sur les yeux! Ran - ge à serrer la mi - sai - ne!

a tempo.

N. *animato.*

Le — flot nous en - traî - ne, Le vent est — cru - el!

N.

dim. *rit.*

Pare à charger la grande voi - le! Pas une é - toi - le Dans le ciel!

Moderato.

N.

p *poco rit.*

Mais l'O - cé - an couvert de ba - ve Du na - vi - re où sont - mes amours Ne

Moderato.

pp *segue.*

N.

a tempo. *poco allarg.* *pp*

n'ayant pas ren - du - dé - pa - ve, Mon es - poir per - sis - te toujours

a tempo. *poco allarg.*

a tempo.

sf

V. Et j'at - ten - drai dans la tempê - te, Et sous le vol des go - é - lands,

N. Quand mê - me le vent sur ma tê - te a tempo Ferait flotter des cheveux blancs!

cresc. *rit.* *p.* *a tempo.*

cresc. *segue.* *p.* *segue.*

N. Ambros rentre en scène et, s'arrêtant à la porte, écoute, attendri. *p*

Quand mê - me

mf *sf* *p*

N. le vent sur ma tê - te *p* *ff* Ferait flotter des cheveux blancs!

cresc. *segue.*

Ambros se rapproche.

ff *sf*

Andante.
NELLA.

Vous, Ambros! Oni,

AMBROS.

Andante.

J'é_cou_tais ce vieux chant de ma - rin.

N. — c'est à bord du vais-seau de mon pè - re Que l'on m'apprit ce

N. **Vivo.**
triste et doux re-frain; Il ne vous dé-plaît pas, j'es-pè - re?

AMBROS.

Tout ce qui

N. *p* Uncompliment? *p* Votre ami -

A. *f* vient de vous — me plaît! *p* La vé-ri - té seulement

N. *pp*

- tié, bon Ambros, m'est si chère, Et je suis près de vous, si libre et sans sou-

N. *pp* *rit.*

- ci Que je ne me sens pas en ces lieux étrange - re, Et qu'il me semble a-

N. *accell.* *rit.* **Allegro agitato.**

- voir vécu toujours ain - si!

AMBROS. *f*

Hélas! un souci me pé - nè - tre! Ces

Allegro agitato.

mf *segue.*

N. *p* *cresc.*

jours trop doux au - ront des len - demain a - mers: — Vous quit - te - rez ce

f **Vivo.** *sf*

toit, ————— bientôt peut - é - - -

f **Vivo.**

sf *rit.*

- tre, Et seul, j'i-rai cou - rir l'immen-si-té des

sf *rit.*

And^{te} con moto. *p*

mers! ————— Vous par - ti-rez, gentille hô-

And^{te} con moto. *p*

sf

- tes - se, Et près du foyer dé - ser-

sf

A. *cresc.*

- té ————— Dès le lendemain, la tris - tes - se Vien -

cresc.

A. *p* *poco a poco cresc.*

- dra s'asseoir *rit.* à mon cô - té! ————— Ce logis où sur toutes

p *segue.* *p* *poco a poco cresc.*

A. cho - ses Vo - tre charme plane aujourd'hui, —————

A. *dimin.*

Ce sera le jardin sans ro - ses, Le nid d'où l'oi - seau s'est en -

sf *dimin.* *p*

A. *fui!* Et re-parti sur mon na-

A. - vi - re, Le cœur plein de re -

A. - grets, sou - vent j'en - ten - drai vo - tre joyeux ri - re Pas -

NELLA. **Moderato.** *dolce.*

Non, Ambros, si de vivre ensemble

A. *f* *p*

- ser dans la plainte du vent!

Moderato.

N. *pp*

Nous devons per - dre la douceur, — Nous serons toujours,

N. *pp*

il me sem - ble, Ain - si — que le frère et la sœur. —

N. *pp*

Vous vous di - rez, dans vos voy - ages, Que sur l'im - mense - té —

N. *cresc.*

— des eaux — Nos sou - ve - nirs, — légers mes - sa - ges,

cresc.

N. *sf* *p*
 Se croi - sent comme - des oiseaux. Donc, tan - dis

N. *pp*
 qu'en vo - tre de - meu - re Pen - vent bat - tre des cours anis,

M. G.

N. *sf* *pp*
 Vi - vons au ca - pri - ce de l'heu - re Et goûtons

N. *rit.* *animato.*
 le bonheur per - mi - si!

AMBROS.

f

Al! mon âme est tout e - ni -

animato.
seque.

A. *sf*

-vré - e! Nul charme au vô - tre n'est pa - reil! Et chez

sf *cresc.*

A. *sf*

moi vous ê - tes en - tré - e Comme un rayon de so -

sf

NELLA.

Pour mon

A. *ff* *f*

-leil!

N. *p*

œur elle a tant de char - me,

A. *p*

Oui, mon

A. 

â - me est tout e - ni - vré - e!

NELLA. 

Cet te franche a - mi - tié,

A. 

Nul

N. 

Ah! qui vient nous u - nir,

V. 

char - me au vô - tre n'est pa - reil! Et chez

V. *cresc.*
 Que je sens per - ler - u - ne lar - me, - En sou -
 A. moi vous ê - tes en - tré - e, Ain -
 - geant, ah! - qu'el - le peut fi - nir!
 A. - si qu'un ray - on, oui, qu'un rayon de so - leil!
animato poco a poco.
dimin. *p*

11. 6175.

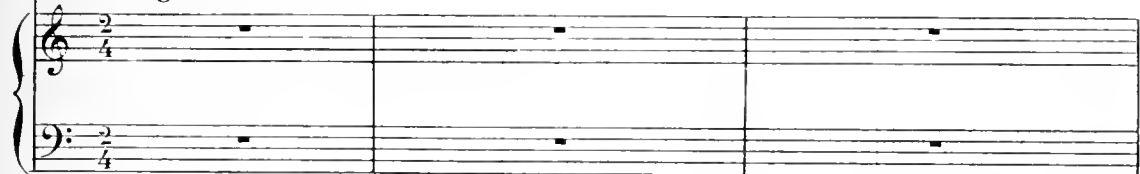
Allegro

N.  C'est A_dri_an! _____

ADRIAN.  Par_don! _____ Le ca_pi_taine Hen_

A.  Eh! bien?

Allegro.



N.  Permet_tez que je me re_

Ad.  _drien désire Un mo_ment d'entretien.



N.  _ti_re. Au revoir! _____

AMEROS. **Vivo.**  Rien qu'un moment, je vais le re_ cevoir.



Sortie de Nella et d'Adrian. Entrée d'Hendrick.

HENDRICK.

Cher Ambros, je vous

p

Andante.

H. viens demander assis - tan - ce.

AMEROS.

Sans hé - si - ter — je la promets

Andante.

p

A. Il me souvient du jour qui dans mon exis - ten - ce — M'a fait votre o_bli -

A. - gé, noble Hen - drick, pour ja - mais.

Animé.

f

f

Andante con moto.

f
Eh bien! — j'ai me Nel - la! — *p*
A. Ciel!

f
Andante con moto.
del. ve.

ii. Oui! j'ai me Nel - la, Et ma plus chère en - vi - e Est d'u -

ii. - nir ma vie — a sa vi - e Ou admi - re dans le trésor —

f *p* *p*

ii. Qu'ont formé ja-dis mes au - cê - tres, Leurs fameux ta - bleaux de vieux maîtres,

cresc. *cresc.*

II. Leurs tu - li - pes de pourpre et d'or. Que Nel - la vien -

II. - ne et qu'el - le pa - re É an - ti - que maison des a - ïeux!

allargando.

segue.

II. *p poco meno vivo.* Ce se - rait u - ne fleur plus ra - re, *a piacere.* Un chef d'œu - vre plus préci -

poco meno vivo.

pp

segue.

a tempo

II. - eux!

AMBRÓS. (à part)

a tempo. C'est vrai pourtant, c'est là sa pla - ce!

f
 Aidez moi, car je
 Mais d'où vient — que mon cœur se gla — ce?

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line (Soprano) begins with a rest, followed by the lyrics 'Aidez moi, car je' in the first measure and 'Mais d'où vient — que mon cœur se gla — ce?' in the second. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more complex bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* is placed above the vocal line.

veux devenir — son é_poux.
 Animato.
 Vous l'aimez vrai — ment?

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with 'veux devenir — son é_poux.' in the first measure and 'Vous l'aimez vrai — ment?' in the second. The piano accompaniment includes a section marked *Animato.* with a dynamic marking of *mf*. The piano part features a more active bass line and chords in the right hand.

pp
 Elle est si bel — le! Et pour ne pas sen —

Detailed description: This system contains the final two measures. The vocal line begins with a rest in the first measure, followed by 'Elle est si bel — le! Et pour ne pas sen —' in the second. The piano accompaniment is marked *pp* and features a lush, chordal texture with a prominent bass line.

H. *f* *rit.* *p*

_tir quel char _ me émane d'el le, Il faut ê_tre, mon bra _

f *p* *segue.*

H. *Meno vivo.* *p*

_ve, un marin tel que vous! Comme le pé _

Meno vivo. *f* *p*

H. *a piacere.*

_cheur de la Chi _ ne, Vous a _ vriez u_ne per_ le fi _ _ ne,

segue.

H. *Più lento.* *f*

De sa valeur in_sou_ciant. J'en voudrais fai _ re ma pa _

Più lento. *mf*

II. *tr*
 - ru_re Et la met_tre dans la montu - re Où bril_le_rait son o_ri_ent!

II. *sf* *dimin.*
 - Donc vous appuieriez ma deman - de Pour - que j'obtien - ne bon ac -

II. *animato*
 - cueil.

animato cresc. *p cresc.*

AMBROS.

Je le fe_rai, car tout me le com_man_de. Je suis à vous.

Andante.

HENDRICK.

f à part. *à Hendrick* Quand cela?
 Il a moins d'amour que d'orgueil! Parlez-lui tout d'abord.

Andante

animato.

mf

A. Tout de sui - te; Elle est au jardin, à deux pas.

p *f*

HENDRICK.

f J'y vais, mais si son cœur hé - si - te, Mon cher Am - bros, ne m'abandonnez pas!

Moderato.

AMBROS.

sortie d'Hendrick

ff rit.

II. Mes yeux se sont ou -

ff *segue.*

a piacere.

a tempo.

a tempo.

A. *verts!* *Je l'aimais, ô fo - li - e!*

a tempo. *a tempo.*

f *sf* *segue.* *sf*

animato.

A. *Cet Hendrick a rai - son! — Se peut-il que j'ou - bli - el Je ne*

sf *animato.*

Moderato assai.

A. *suis qu'un grossier ma - telot parve - nu*

rit. **Moderato assai.**

sf *rit.* *p*

p

A. *Je ne dois pas l'ai - mer!* *Et pendant je*

animato molto

A.

l'ai - me!

animato molto
cresc.
sf

ff
sf
sf

AMBROS.

Lento.

Triste a-mour qui

rit.
Lento.
p

12 12

A.

n'o - ses Su - bir son re -

12 6 12 12

A. *g*ard, Memrs com - me les

A. *p* ro - zes E - clo - ses Trop

A. tard! A quoi donc rê -

A. - vais - je? Voi - ci le douloureux rê -

A. - veil! Mon espoir fond com - me la

Vivo. *rit.* *ff* *sf* *Vivo.* 12

A

nei - ge Au so - leil!

AMBROS.

En moi l'es - pé - ran - ce fol - le A pu fleurir

à demi; Cet - te il - lu - si - on s'envo - le;

A. Réveillons-nous, — j'ai dor-mi!

A. *pp* Triste a - mour qui n'o - ses Su -

A. - bir son re - gard,

A. *cresc.* Meurs com - me les ro - ses E -

A. *clo - ses Trop tard!*

A. *f*
A quoi donc rê - vais - je? Voi -

p

A. *3 cresc.*
- ci le douloureux - ré - veill!

cresc.

A. *ff rit. ff Vivo.*
Mon es - poir - fond com - me la nei - ge Au so -

segue ff Vivo. sf

12

leil!

ff

Animato. Rentrée de Nella et d'Hendrick.

Moderato.
NELLA.

p

Je

AMBROS. *p*

Mod.^{to} C'est elle! cachons-lui le trouble de mon âme!

p

vous a - mène Hendrick, il m'a fait des a - veux.

NELLA. *p*
 Cher Am_

AMBROS. *f sf*
 Eh bien! — consentez-vous à de_venir sa fem_ me?

f p

_ bro, a_vant tout, je veux — Demander votre avis comme celui d'un

All'agitato.

frè_ re.

HENDRICK. *p*
 N'approuvez-vous pas cet hy_ men?

All'agitato.

p crescendo.

NELLA.

pp a part

Je vais sa

AMBRÓS *mf* *sf*

Où! je le crois di - gne de vo - tre main.

pp

s'adressant à Ambrós

- voir s'il est sin - ce re! Am - brós, pour le choix d'un é -

p

pp *rit.*

- puis, Je me sens le cœur plein de dou - te

scqr.

a tempo.

s'adressant à Hédra k

a piacere.

Si vous voulez qu'on vous é - con - te, Pri - ez - le de par - ler pour

a tempo.

scqr.

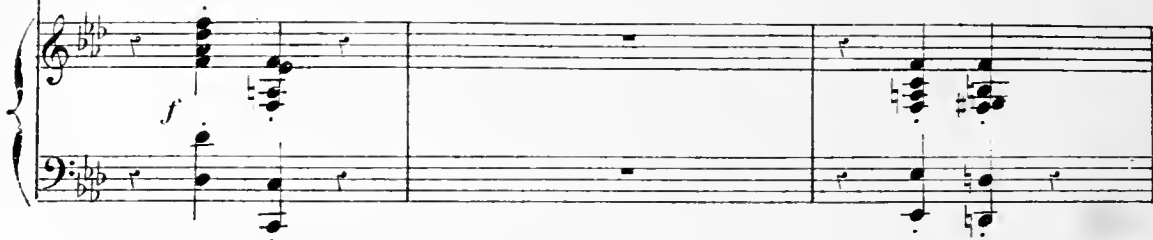
Vivo.

V. 


VOUS.
AMBRÓS. (à part) *f*

Al! — cette é-preuve est trop cru el - le Et cet

Vivo.



HENDRICK.



f

Plaidez donc ma cau - se auprès, d'el - le, Mon bon -

ordre est trop inhumain.



sf *tr* *segue.*

NELLA.**Moderato.**



rit. *p*

Al - lons, — al -

pp

-heur est dans votre main!

Moderato.

rit. *pp*

Al - lons, al - lons, plai - dez pour le ti - mi - de! Trouvez le mot qui,

me dé - ci - de A l'agréer pour mon é - poux. Voici ma main disposez
a tempo.

pp *rit.* *a tempo.*

segue. *p*

d'el - le, A mi bien cher, a - mi fi - de - le, ah! — Mon a - ve - nir dépend de

vous! de vous!

HENDRICK.

Al - lons, allons, plai - dez pour le ti - mi - de, Trouvez le mot qui

cresc. *f.* *a tempo.*

V. A l'agré-er pour mon é - poux! A - mi

II. la dé-ci - de A m'agré-er pour son é - poux, Prenez sa main, disposez

cresc. *f.* *segue.* *a tempo.*

V. bien cher, a - mi fi - dè - le, Ah!

II. d'el - le, A - mi bien cher, a - mi fi - dè - le, Ah!

V. — Mon a - ve - nir dépend de vous!

II. — Mon a - ve - nir dépend de vous!

dimin. *cresc.*

HENDRICK.

f *a piacere.* *p* 71

AMBROS. Par_lez par_

Quel senti_ment la gui - de?

tr

ff

NELLA.

f *a tempo.* *pp*

Par_lez. Et

a piacere.

_lez. Ambros. je vous en pri - e!

segue.

a tempo.

si vous croyez qu'avec lui Il convient que je me ma_

a tempo.

pp

pp rit. *a tempo.*

_ri - e, Dites oui! di - tes oui!

segue. *crise.*

AMBROS.

NELLA.

Qui? moi! *p* Mais

N. si votre ami_tié gé_né_ren - se Redoute qu'en prenant son

segur. *pp*

N. nom, Un jour je ne sois pas heu_ren_se, Dites non! di_tes

rit. *pp*

a tempo.

N. non! En vous seul, je me con_fi - e, En votre avis seul j'ai

a tempo. *p*

N. *pp* *rit.*
 foi! Disposez donc de ma vie! A-mi, dis-po-sez de

N. *animato.*
 moi!
 AMBROS. *f*
 Pré-ten-dre que je la dé-cide A pren-dre Hen-drick pour é-poux! ja-

HENDRICK. *p*
 Pourquoi? Pour-quoi ne pas le di-re

A. - mais! Dis-pensez-m'en!

II *f*
 Ce mot que je dé-si-re, Ce mot qui se-ra mon ar-

NELLA.

p

A ce discours si ten - dre Ce mot que je dé - si - re Quel ac -

p

II. - rêt Pourquoi ne pas le di - re Ce mot quel - le dé - si - re. De ce

p

A. Ne croit pas quel - le t'ai - me, Car tu de - vrais quand mê - me, Pauvre Am -

rit. pp

N. - cueil mon cœur lui fè - rait! Al - lons! Al -

pp

II. mot, j'attends mon ar - rêt! Al - lons!

pp

A. - bros, gar - der ton se - cret!

a tempo.

rit.

a tempo. dimin.

N. - lons, al - lons, plai - dez pour ce ti - mi - de! Trou - vez le mot qui

a tempo.

p

N. *rit.* **a tempo.**
 me dé-ci - de A l'agré-er pour mon é - poux! A - mi

HENDRICK.

AMEROS. Al - lous, allous, plaidez pour le fi -

a tempo. Pré -

pp segue.

N. bien cher, a - mi fi - dè - le, Ah!

U. - mi - de, A - mi bien cher, a - mi fi - dè - le Ah!

A. - ten - dre que je la dé - ci - de

p

N. Mon a - ve - nir dépend de vous!

H. Mon a - ve - nir dépend de vous! Eh bien?

A. A prendre Hendrick pour é - poux!

crese.

II. *Nella* que dé-ci - dez-vous?

ff

NELLA. *p*
D'aller à la ker_mes - se, De vous re-voir, Hen-

pp *cresc.*

-drick, - et de vous ju-ger

cresc. *a piacere.*

mieux, Puis, s'il me plaît a - lors, — de vous fai - re pro - mes

a tempo. *cresc.*

Moderato.

cresc.

V. *se De céder à vos vœux. Je suis sû re*
 HENDRICK. *cresc.*

II. *En fin au*
 AMEROS. *cresc.*

A. *Ne crois pas*

Moderato.

seque.

V. *qu'il m'ai me, qu'il m'ai me, le suis sû re*

II. *jour d'hui même, au jour d'hui même, En fin au*

A. *qu'elle t'ai me, qu'elle t'ai me, Ne crois pas*

a tempo.

V. *qu'il m'ai me, qu'il m'ai me, Mais de*

II. *jour d'hui même, au jour d'hui même, t'es*

A. *qu'elle t'ai me, qu'elle t'ai me, E tout te*

V. *qu'il m'ai me, qu'il m'ai me, Mais de*

II. *jour d'hui même, au jour d'hui même, t'es*

A. *qu'elle t'ai me, qu'elle t'ai me, E tout te*

V. sa bou - che mè - me Je pré -

II. - - pé - re bien sa - voir Si - la chère -

A. ton es - poir! Et jus - - qu'au bout -

V. - tends le sa - voir! Ah!

II. - enfant m'ai - me. Mon cœur fré - mit d'es -

A. - quand mè - me, Am - bros -

V. - poir, d'es - poir!

II. - fais ton de - voir!

A. -

sempre

crescende

N. Je gar-de mon - es - poir! mon - es -

II. J'espè - re bien - le - sa - voir, le sa -

A. Jus-qu'au bout, quand mè - me - fais ton - de

(RIDEAU.)

N. - poir!

II. - voir!

A. - voir!

(1) Voir à la fin de la partition (aux annexes) une version, qui permet de faire un out-plate, pour les théâtres qui ne peu-
ront opérer le changement à vue.

2^e TABLEAU

LA PLACE DU DAM.

Au fond l'hôtel de ville.

A gauche la maison d'Ambros, à droite une église. Sur la place, corporations avec leurs bannières; soldats et trompettes de la garde civique.

Foule agitée.

All^o con moto

PIANO.

p

cresc.

sf *sf* *sf* *sf*

The musical score is written for piano and consists of four systems, each with two staves (treble and bass clef). The first system is marked 'PIANO.' and 'p'. The second system continues the piece. The third system is marked 'cresc.' and 'sf'. The fourth system continues with 'sf' markings. The music is in 2/4 time and features complex rhythmic patterns with many beamed notes and slurs.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with dynamic markings like *sf* and accents.

Piano accompaniment for the second system, including triplets and a "RIDEAU." marking.

CHŒUR.

Sopranos. *Jf*

Ténors. Guerre à Nas - sau!

Jf Guerre à Nas - sau! Guer - re

Basses. *Jf* Guerre à Nas - sau! Guer - re

Chorus vocal parts for Sopranos, Tenors, and Basses, with lyrics: "Guerre à Nas - sau! Guer - re".

Piano accompaniment for the third system, continuing the musical texture with dynamic markings.

S. Guer - re sans trè - ve! Que du four -

T. sans trè - ve! Que du four - reau

B. sans trè - ve! Que du four - reau

Chorus vocal parts for Soprano (S.), Tenor (T.), and Bass (B.), with lyrics: "Guer - re sans trè - ve! Que du four - reau".

Piano accompaniment for the fourth system, concluding the page with dynamic markings.

S. - reau Sor - te le glai - ve! Guer -
 T. Sor - te le glai - ve! Guer -
 B. Sor - te le glai - ve! Guer -

S. - - - - re! Que
 T. - - - - re! Que
 B. - - - - re! Que

S. du four - reau Sor - te le
 T. du four - reau Sor - te le
 B. du four - reau Sor - te le

S.
T.
B.

glai - - - ve!

glai - - - ve!

glai - - - ve!

sf *sf*

Andantino.

SOPRANOS dans l'église, derrière la scène.

p O Seigneur, dans les combats, — Mets nos ennemis — à bas,

(Orgue.)

sf

S.

Mets nos en - ne - mis à bas, — Et leurs chefs et leurs soldats! —

(Orchestre.)

Poco a poco agitato.

S.

UN CORYPHÉE en scène.

Entendez - vous ? — Dans le temple l'on pri - e

Poco a poco agitato.

p

SOPRANOS derrière la scène.

Andantino.

p

Si sa droi - te

f

Pour le sa - lut de la Pa - tri - e.

Andantino.

p

(Orgue.)

s.

nous défend, Ils seront, ô Dieu vivant! Com - me la pous -

s.

- sière au vent, — com - me la pous - sière au vent!

Sopranos en scène. *p*

Dans ce tem - ple l'on pri - e!

Ténors en scène. *p*

Dans ce tem - ple l'on pri - e!

Basses en scène. *p*

Dans ce tem - ple l'on pri - e!

Poco allargando.

ff

S. Ils se - ront, ô Dieu vivant! — Com - me la pous -

T. Ils se - ront, ô Dieu vivant! — Com - me la pous -

B. Ils se - ront, ô Dieu vivant! Com - me la pous -

Poco allargando.

ff (Orchestre.)

1^{re} Sop. — sière au vent! Sou - tiens nos cœurs dans les a - lar - mes Dieu

2^{de} Sop. — sière — au vent! Sou - tiens nos cœurs, sou - tiens nos cœurs, Dieu

T. — sière au vent! Sou - tiens nos cœurs dans les a - lar - mes, Dieu

B. — sière — au vent! Sou - tiens nos cœurs, sou - tiens nos cœurs, Dieu

f *ff*

1^{re} S. *p*
des combats, bénis nos ar - mes! Et pour combat - tre

2^{de} S. *p*
des combats, Dieu des combats! Et pour combat - tre

T. *p*
des combats, bénis nos ar - mes! Et pour combat - tre -

B. *p*
des combats, Dieu des combats! Et pour combat - tre

1^{re} et 2^{de} S. *p*
l'é - tranger, Con - duis nos pas — dans le — dan -

T. *p*
l'é - tranger, Con - duis nos pas — dans le — dan -

B. *p*
l'é - tranger, Con - duis nos pas — dans le — dan -

All^o

S. - ger!

T. - ger!

B. - ger!

La porte de l'hôtel de ville s'ouvre; le porte-drapeau paraît, suivi d'Ambros et de tous les personnages du 1^{er} tableau. (Trompettes sur la scène)

All^o

ff *tr* *tr* *tr* *tr* (Trompettes à l'orchestre.)

Trompettes et Tambour en scène.

S. *ff*

T. *ff* Gloire au dra -

B. *ff* Gloire au dra -

ff (Orchestre.)

S. *ff* Gloire au dra - peau de la ci -

T. peau de la ci - té!

B. - peau de la ci - té!

S. té! Dans ses plis on doyants flot te

T. Dans ses plis on doyants flot te la

B. Dans ses plis on doyants flot te la

S. la li - ber - té! Gloire au dra -

T. li - ber - té! Gloire au dra -

B. li - ber - té! Gloire au dra -

S. - peau de la ei - té! Le voi -

T. - peau de la ei - té! Le voi -

B. - peau de la ei - té! Le voi -

S.
T.
B.

- ci, Vive — Am — bros!

ci, Vive — Am — bros!

- ci, Vive — Am — bros!

And^{te} con moto.

AMBROS

Mes bons amis mer - ci!

And^{te} con moto.

A.

Je sais mal m'exprimer,

M.D.

A.

mais dans mon â-me vi-bre L'a-mour de la ci-té

cresc.

cresc.

A. *sf* *dimin.*
 que je veux grande et li - bre, Et ma parole i - ra de mon

A. cœur à vos cœurs!_

Sopranos. *f* Vive Ambros, vive Am - bros!_

Tenors. *f* Vive Ambros, vive Am - bros!_

Basses. *f* Vive Ambros, vive Am - bros!_

A. *animato.*
 Le Nas - sau redou - ble ses ri - gueurs. Nos vais -

S. *animato.*

T. *animato.*

B. *animato.*

p

A. *cresc.*
 - seaux ar - rê - tés, nos ré - geants pris au piè - ge,
cresc.

A. *f*
 Nos é - che - vins ———— traités ainsi, ainsi — que des fé -
f sf

A. *f*
 - lons! Voi - là ses hauts faits, et - j'a - brè - ge! voi - là, ———
f

A. *ff*
 ———— oui, voi - là ————
 Ténors. *f*
 Guer - re! Guer - re!
 Basses. *f*
 Guer - re! Guer - re!

ff sf sf

A.

Ain - si douc — à sou - te - nir ce siè - ge, Vous vou - lez persis - ter?

a tempo.

CHŒUR.

Sopranos.
ff Oui! oui, nous le vou - lons!

Ténors.
ff Oui! oui, nous le vou - lons!

Basses.
ff Oui! oui, nous le vou - lons!

a tempo.

ff

AMBERS.

Agitato.

Mes a - mis, — nous a - vons pour défendre nos

Agitato.

p

cresc.

f

por - tes Des bras forts, mais il faut aussi des âmes for - tes,

cresc.

A. *rit.* *f* **Agitato.**

des â - mes for - tes! Oui, — ci - toy - ens, il faut sa -

tr. *sf* *rit.* *fp* *segue*

A. *ff*

- voir, Quoiqu'il en coûte — à ce moment su - prê - -

f

A. *sf*

- me, Oublier tout, — fortune, — a -

A. *sf* *p* *sf*

- mis, et parents mè - - me... Plus encor, —

Andante.

A. *p*

plus en - cor,

Andante.

A. *animato. cresc.*

la fem - me qu'on ai - me ! Il faut

pp *animato. crescendo.*

A. *f*

oublier tout oubli - er tout, c'est le devoir !

Récit

A.

Main - te - nant, si quel - qu'un hé - si - te, qu'il s'en

f *segue.*

a tempo. *ff.* Poco allar_

A. ail - le ! Il en est temps en - cor !

Soprani. *ff.* Non !

Ténors. *ff.* Non !

Basses. *ff.* Non !

a tempo. *sf.* *ff.* Poco allar_

HENDRICK.

-gando. *f.* La veil - le de la ba

S. nul ne parti - ra !

T. nul ne parti - ra !

B. nul ne parti - ra !

-gando.

ff

tail - le Nul ne par - ti - ra. Non, non !

Ténors. *ff*

Non! non !

Basses. *ff*

Non! non !

a piacere. *a tempo.*

nul ne déserte - ra !

LE BOURGMESTRE.

segue. *a tempo.* Son - gez - y, pour long -

p

- temps ce siège en ses en - tra - ves Nous tien - dra pri - son -

HENDRICK.

f *sf poco a poco animato.*

Soit, ——— mais non pas es — cla — ves !

le B.

— niers !

poco a poco animato.

sf *p*

AMBROS.

f

Nous serons sans ef —

Ils — seront sans pi — tié !

f

— froi !

sf

A.

Ils sont nom — breux !

sf *p*

M. *sf*
 Nous sommes bra - - ves !

A. *ff*
 Ils ont la for -

sf *p* *sf*

H. *ff*
 Nous, la foi !

A.
 ce !

sf
 Son - gez -

Andante

SOPRANI derrière la scène

mf O Sei - gneur dans les combats, — Mets nos en - ne - mis —
 - y ! — son - gez - y ! —

Andante.

p
 Orgue.

S. a bas!

CHŒUR

Soprani en scène *ff*
Non, per - sonne i - ci ne trem - ble,

Ténors en scène *ff*
Non, per - sonne i - ci ne trem - ble,

Basses en scène *ff*
Non, per - sonne i - ci ne trem - ble,

ff Orchestre

S. *Poco più agitato.*
Nos cœurs bat - tent en - sem - ble,

T. *p*
Nos cœurs bat - tent en - sem - ble, Si - tôt ce

B. *p*
Nos cœurs bat - tent en - sem - ble, Si - tôt ce

Poco più agitato.
mf

S. *cresc.*

T. *cresc.*

B. *cresc.*

eri je - té, ce cri je -

S. *ff*

T. *ff*

B. *ff*

- té: Pa - trie et Li - ber - té!

- té: Pa - trie et Li - ber - té!

cresc.

ff

S.

T.

B.

ce cri je - té, Pa - trie et Li - ber -

8

AMBROS. *mf a piacere.* Moderato.

S. *mf* Vois tes en - fants, ô no - ble patri - e, Pour ta dé -

T. - té!

B.

mf Moderato.

A. - fen - se prêts à mourir! O Liberté, prends

A. *sfz* no - tre vi - e! Nous sommes fiers de

sf.

te l'offrir! Et que par nous ton

ff rit.

rè - gue puisse à jamais fleurir!

cresc. *sf* *ff rit.*

HENDRICK.

Oui, comme nos ar - mes sont trem - pé - es, Trempe nos

sf *sf* *sf*

coeurs! Mets un é - clair à nos é -

AMBROS

O li - ber - té!

sf

II. *a piacere.* *a tempo*
 - pé - es; O liberté, fais-nous vainqueurs!

I. *mf*

LE BOURGMESTRE.

mf O ci -

Poco animato.

I. B. *Poco animato.*
 - té, pour ta dé - li - vran - ce, Tu vois tes

I. B. fils prêts à la mort! Et si malgré notre es - pé -

Ténors et HENDRICK. *f* Oui, tout prêts!
 Basses. *f* Oui, tout prêts!

I. B. *sf*
 -ran - ce, L'oppressur é - tait le plus fort,
 T. HENDRICK avec les Ténors. *ff* Jamais!
 B. *ff* Jamais!
 Piano accompaniment with *ff* dynamic.

HENDRICK. *poco allargando*, *ff*
 Tu nous verrais, pourqu'il pé - ris - se, Rendre à la mer
 AMBROS. *ff* Mieux que par la poudre et le
 I. B. *ff* Tu nous verrais, pourqu'il pé - ris - se, Rendre à la mer
 Piano accompaniment with *poco allargando* and *sf* dynamics.

II. *sf*
 - li - béra - tri - ce Le vieux sol conquis sur la
 A. fer, conquis sur la
 I. B. *sf* - li - béra - tri ce conquis sur la
 Piano accompaniment with *sf* dynamic.

II. mer! *p*

A. mer! *p*

le B. mer! *p*

CHŒUR

Soprani. *ff*

Ténors. *ff*

Basses. *ff*

Vois tes en - fants, ô no - ble pa -

ff

8

S. - tri - e, Pour ta dé - fen - se — prêts à mou -

T. - tri - e, Pour ta dé - fen - se — prêts à mou -

B. - tri - e, Pour ta dé - fen - se — prêts à mou -

8

f

HENDRICK.
O li-ber-té!

AMEROS.
O li-ber-té!

LE BOURGMESTRE.
O li-ber-té!

S.
-rir! O li-ber-té, prends

T.
-rir! O li-ber-té, prends

B.
-rir! O li-ber-té, prends

S.
no - tre vi - e, Nous sommes fiers de

T.
no - tre vi - e, Nous sommes fiers de

B.
no - tre vi - e, Nous sommes fiers de

S. te l'offrir! Et que par nous ton

T. te l'offrir! Et que par nous ton

B. te l'offrir! Et que par nous ton

S. *sf* rè - - - - - gne puisse à ja - mais fleu -

T. *sf* rè - - - - - gne puisse à ja - mais fleu -

B. *sf* rè - - - - - gne puisse à ja - mais fleu -

Le porte-drapeau s'avance vers la foule; le drapeau se déploie au milieu des acclamations.

S. - rir!

T. - rir!

B. - rir!

sf Carillon

S.
T.
B.

Le drapeau! — Le drapeau! — Gloi —

Le drapeau! — Le drapeau! — Gloi —

Le drapeau! — Le drapeau! — Gloi —

Trompettes en scène.

ff

Orchestre.

Andantino.

S.
T.
B.

re au drapeau de la ci - té. —

re au drapeau de la ci - té. —

re au drapeau de la ci - té. —

Andantino. *p*

NELLA se détachant d'un groupe, une écharpe de soie à la main et s'approchant du drapeau. *p*

A ce dra —

N.  -peau qui dans la fé - te Va bril - ler au mi - lieu des fleurs, Chers a -

pp

N.  - mis, souffrez - que je met - te Cette écharpe bro - dée à nos fiè - res cou -

N.  - leurs. Mon pé - re la portait à plus d'une victoire. Quelle vous soit encor -

cresc. *sf*

N.  - un pré - sa - ge de gloi - re! Quand la ba - tail - le repren -

Moderato.

Le porte-drapeau incline l'étendard, Nella

N.

P

pp

dolce.

noue son écharpe à l'extrémité de la hampe.

CHŒUR.

Soprani. *pp*

Ténors. *pp*

Basses. *pp*

Que de beauté, — que de cou - ra - ge,

Que de beauté, — que de cou - ra - ge,

Que de beauté, — que de cou - ra - ge,

Que de beauté, — que de cou - ra - ge,

S.

T.

B.

pp

pp

pp

Que de fier-té — sur son vi -

Que de fier-té — sur son vi -

Que de fier-té — sur son vi -

Que de fier-té — sur son vi -

All.^o vivace.

S. - sa - ge!

T. - sa - ge!

B. - sa - ge!

All.^o vivace.

p

NELLA, bas à Ambros qui feint de ne pas entendre et détourne la tête.

Allegro.

Je suis fière de vous.

Allegro.

rit.

HENDRICK.

cresc.

AMBROS.

Partons, et qu'un dé - fi moqueur — Ail - le

Partons —

p

II. mettre — 0 - ran - ge en co - lè - re!

A. Chan - tez en

LE BOURGMESTRE. Chan - tez en

NELLA. *poco allargando.*

A. HENDRICK. Vois tes en -

choeur. Vois tes en -

le B. choeur.

CHŒUR

Sopran. *p* Chan - tons en chœur! Vois tes en -

Ténors. *p* Chan - tons en chœur! Vois tes en -

Basses. *p* Chan - tons en chœur! Vois tes en -

ff

N. -fants, ô no - ble pa - tri - e, Pour ta dé - fen - se prêts à mou -

II. -fants, ô no - ble pa - tri - e, Pour ta dé - fen - se prêts à mou -

S. -fants, ô no - ble pa - tri - e, Pour ta dé - fen - se prêts à mou -

T. -fants, ô no - ble pa - tri - e, Pour ta dé - fen - se prêts à mou -

B. -fants, ô no - ble pa - tri - e, Pour ta dé - fen - se prêts à mou -

Col. Sop.

N. -rir! // //

Col. Tén.

II. -rir! // //

AMEROS.

O Li - berté!

LE BOURG:

O Li - berté!

S. -rir! O Liberté, prends no - tre vi - e,

T. -rir! O Liberté, prends no - tre vi - e,

B. -rir! O Liberté, prends no - tre vi - e,

S.
T.
B.

Nous sommes fiers de te l'offrir — Et que par nous ton

AMEROS.

LE BOURGMESTRE.

S.
T.
B.

rè - - gne puisse à jamais fleu - rir!

(Trompettes, en scène)

A.
no - ble patri - e!

1.
B.
no - ble patri - e!

S.
Par nos pè - res, les gueux subli - mes, L'Es-pa-

T.
Par nos pè - res, les gueux subli - mes, L'Es-pa-

B.
Par nos pè - res, les gueux subli - mes, L'Es-pa-

S.
-gnol ja-dis fut vain-cu! Ap - prends, apprends, Nas -

T.
-gnol ja-dis fut vain-cu! Ap - prends, apprends, Nas -

B.
-gnol ja-dis fut vain-cu! Ap - prends, apprends, Nas -

H. 6175

S. *-sau qui nous op - pri -*

T. *-sau qui nous op - pri -*

B. *-sau qui nous op pri -*

The first system of the score consists of four staves. The top three staves are for the vocalists: Soprano (S.), Tenor (T.), and Bass (B.). Each staff contains the lyrics "-sau qui nous op - pri -" with a long dash indicating a sustained note. The piano accompaniment is on the bottom two staves, featuring a series of chords and triplets. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and accents (*>*).

1^{re} S. *- mes, ——— Que leurs ——— en - fants n'ont pas ———*

2^{de} S. *- mes, ——— Que leurs ——— en - fants n'ont*

T. *- mes, ——— Que leurs ——— en - fants n'ont pas ———*

B. *- mes, ——— Que leurs ——— en - fants n'ont*

The second system of the score consists of five staves. The top four staves are for the vocalists: 1^{re} Soprano (1^{re} S.), 2^{de} Soprano (2^{de} S.), Tenor (T.), and Bass (B.). Each staff contains the lyrics "- mes, ——— Que leurs ——— en - fants n'ont pas ———" with long dashes indicating sustained notes. The piano accompaniment is on the bottom two staves, featuring a series of chords and triplets. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and accents (*>*).

NELLA, HENDRICK.

dé - chu!
AMBROS, LE BOURGMESTRE.

Que

dé - chu!

Que

pas dé - chu!

Que

dé - chu!

Que

pas dé - chu!

Que

N. leurs en - fants sau - ront dé -

H. leurs en - fants sau - ront dé -

A. leurs en - fants sau - ront dé -

le B. leurs en - fants sau - ront dé -

S. leurs en - fants sau - ront dé -

T. leurs en - fants sau - ront dé -

B. leurs en - fants sau - ront dé -

N.
_ fen - dre Le droit ou _____ l'hon - neur _____ me - na -

H.
_ fen - dre Le droit ou _____ l'hon - neur _____ me - na -

A.
_ fen - dre Le droit ou _____ l'hon - neur _____ me - na -

l.
B.
_ fen - dre Le droit ou _____ l'hon - neur _____ me - na -

S.
_ fen - dre Le droit ou _____ l'hon - neur _____ me - na -

T.
_ fen - dre Le droit ou _____ l'hon - neur _____ me - na -

B.
_ fen - dre Le droit ou _____ l'hon - neur _____ me - na -

sf

N.
- cé !

H.
- cé !

A.
- cé !

1^{re} B.
- cé !

S.
- cé !

T.
- cé !

B.
- cé !

*Au fond un mur percé d'une porte. — A droite la maison.
Massifs d'arbustes, parterres de tulipes; une table et une chaise.*

Moderato.

PIANO.

fp

p

rit. *a tempo.*

sf

sf

3

4 112 112 112 112

Detailed description: This is a piano score for a scene in Act II, Tableau 3, 'Le Jardin chez Ambros'. The score is written for piano and consists of five systems of music. The first system begins with a piano (piano) dynamic of *fp* (fortissimo piano) and a tempo marking of **Moderato**. The music is in a key with two flats (B-flat major or D-flat minor) and a common time signature. The first system features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a harmonic accompaniment. The second system continues the piece with a piano (*p*) dynamic. The third system includes a *rit.* (ritardando) marking followed by a return to *a tempo.* The fourth system features a *sf* (sforzando) dynamic and includes a triplet of eighth notes in the treble clef. The fifth system concludes the piece with a *sf* dynamic and includes a series of four dynamic markings (4 112 112 112 112) at the bottom of the page.

First system of musical notation. Treble clef with notes and rests. Bass clef with notes and rests. Dynamics include *rit.* and *sf*.

Second system of musical notation. Treble clef with notes and rests. Bass clef with notes and rests. Dynamics include *sf* and *cresc. molto.* There are triplets marked with a '3' in both staves.

Third system of musical notation. Treble clef with notes and rests. Bass clef with notes and rests. Dynamics include *tr.* (trills) and *f*. The word "RIDEAU" is written below the bass staff.

Fourth system of musical notation. Treble clef with notes and rests. Bass clef with notes and rests. Dynamics include *f*, *fp*, and *p*. The tempo marking "Andante" is centered above the system.

Fifth system of musical notation. Treble clef with notes and rests. Bass clef with notes and rests. Dynamics include *pp*.

Sixth system of musical notation. Treble clef with notes and rests. Bass clef with notes and rests. Dynamics include *p* and *pp*. The tempo marking "Poco più vivo." appears twice. The lyrics "NELLA seule" and "Maintenant j'en suis" are written below the staves.

Agitato.

N. sù re, oui, c'est Ambros que j'ai me, C'est le ma- rin rude et loyal.

Agitato.

N. Mais pourquoi semble-t-il lui-mê-me Me je-ter dans les

vivace.

N. bras d'Hendrick, de son ri-val? En croy-

f

N. -aut qu'il m'aimait me serais-je a-bu-sé-e? Ah! dès cesoir,

f

Je veux sa-voir — Quelle est d'Am-bros — la se-cre-te pen-

pp rit. **Allegro vivace**
 - se et **Allegro vivace.**

scqr *p*

cresc. *dimin.*

Andante. *p*
 NELLA. J'ai deux amoureux: L'un par-le, mais l'autre est si-len-ci-

Andante. *pp*

-eux; Et — c'est ce-lui — ci que j'ai-me le mieux, Et par qui je me sens chéri.

N. *p*
 e. J'ai deux a_mou-reux: L'un par-le, mais l'autre est si-len-ci-

N. *pp*
 - eux; Et — c'est ce-lui - ci dont je veux, A for-ce de ten-

N. *pp* *poco rit.* **a tempo.**
 - dresse ou de coquetteri - e, Recevoir enfin les a-veux. — **a tempo.**

N. *cresc.* *f*
 Ah! que mon cher secret me pè - se! Ils vont ve - nir mes deux amoureux, — *sf*

p mes deux a_moureux; Mais_ il n'en est qu'un qui me plai_ se! *rit.* *a tempo.*

pp *segue.* *a tempo.* M. G.

animato e cresc.

Ah! Pourquoi faut-il au_jour_d'hui Que ce_lui que j'ai me, ce -

p

sf *cresc.*

- lui Qui pourrait m'obtenir par un mot, se tai - se, se tai - -

tranquillément. *p*

- se? J'ai deux amoureux: L'un parle, mais l'autre est silenc.

f *pp*

N. *accelerando* *sf*

- eux. Et c'est de ce lui - ci que je me sens chéri - e, Et

f *segue*

N. **Tempo giusto.** *sf* *p*

de ce lui - ci seul je veux, Par ten - dresse ou coquette - ri - e, Re - cevoir les -

Tempo giusto. *mf* *dimin.*

N. **Poco allargando.**

veux!

pp *sf*

sf

dimin. *sf* *pp*

Entrée d'Ambros. Nella l'aperçoit.

Più vivo.NELLA. *pp*

C'est lui! son front toujours est chargé de tris_tes_se!

AMEROS.

Più vivo.

Encore i_ci?—

Moderato.*p*

—L'on vous attend.

Hendrick est à la kermes_se, Le

Moderato.**Vivace.**

cœur tout palpitant.

Vivace.

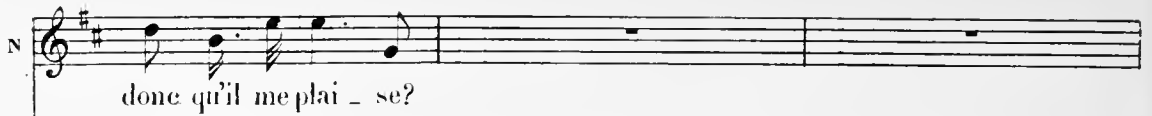
NELLA

p

Toujours Hendrick! Pour lui que vous montrez de zé_le! Vous voulez

pp

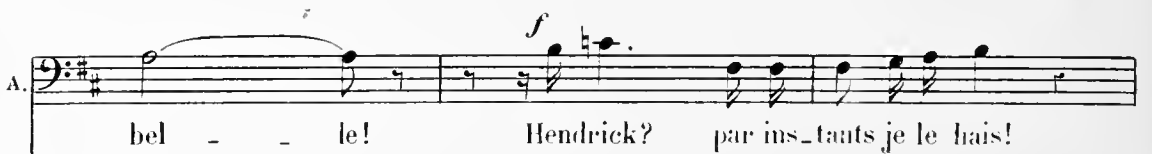
Più lento.

N.  *mf*
 done qu'il me plai - se?

A.  *f* *dim.* *p*
 Jamais! Pourquoi vous a-t-il vue et vous trouve-t-il!

Più lento.

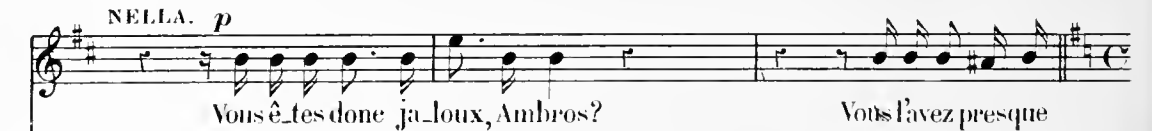

mf

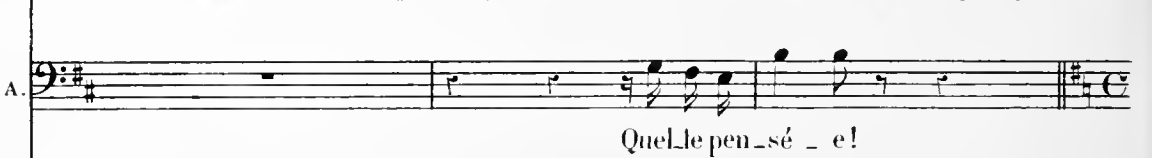
A.  *f* *f*
 bel - - le! Hendrick? par ins - tants je le hais!



pp

NELLA. p

 *p*
 Vous ê - tes donc ja - lous, Ambros? Vous l'avez presque

A.  *p*
 Quel le pen - sé - e!



p

All^o con moto.

N. dit!

A. *f*

All^o con moto. Non!

Je n'ai pas dit ce-la..

crese.

A. non! non! non! Et quand j'aurais rê-

f *f* *f*

A. -vé cet-te chose in-sen-sé - e Ban-

p

NELLA.

Lent. *p*

Qu'importe le pas-

A. -cien ga-bier ne peut-être ai-mé de Nel-la

Lent.

pp

N. *se!* C'est le présent qu'on ai - me. Nel - la garde un espoir vai - nement répri -

pp

N. *pp*
- mé: Am - bros est la bon - té, l'hon - neur,

N. *sf* *p* *rit.* *pp*
— la fier - té mê - me; Per - sonne plus que lui n'est di - gne d'être ai -

rit. *pp*

Andante
N. - mé.
AMEROS. *p*
Dieu!

Andante
p

NELLA. *p*

Par - lez! Rien d'un a - mi ne peut

N. *se.*

ê - tre u - ne of - fen - se.

N. *cresc.*

Que craignez-vous de moi pour

N. *sf*

que vous vous faisiez?

Più vivo *ff*

N. *ff*

Più vivo Ah! ce que vous di -

N. - rez, mon cœur le sait d'a - van - ce,

ff

N. Et pour - tant j'ai be - soin que

f dim.

N. vous me le di_siez!

f

Allegro

AMEROS. *mf*

Eh bien — je n'ai plus de con-ra-ge!

Allegro

p

cresc.

f

Oui — c'en est trop! L'a-mour — est vainqueur! Et la-

cresc.

f

All^o vivace.

- ven fort — comme un o - ra - ge, Aux

All^o vivace.

p

lè - - vres il mon - - te du

A. *rit.*

cœur! Oui, dans

Andante.
NELLA. *p*

Il va donc sortir de sa bouche,
ma fierté farouche, J'ai lut-

Andante.
pp

N. *cresc.*

La - ven si longtemps at - ten -
- té trop long - temps é - per - du Lut - té

Meno vivo.

pp rit. **a tempo.**

N. du! O triomphe! En tout mon être,

A. é-perdu! Nel-la!

pp segue. **a tempo**

Agitato. cresc.

N. O rayon qui pé-nè-tre! Il m'aimeit, je le sa-

A. Nel-la!

Agitato.

p cresc.

pp

N. -vais, Il m'ai-mait, ce-lui que j'ai-mais!

A. *pp* O su-

pp pp

V. *Comme une fleur — sous la ro —*

A. *— pré — me dé — li — — — — — ce! I — nef —*

V. *— sé — — e, A — près les om — bres de la*

A. *— fa — ble pen — sé — — — — — e! Son*

V. *cresc. sf animato molto. nuit, — — — — — Soudain mon â — me à cet — a — veu — s'épa — nou —*

A. *âme a cet a — veu — — — — — s'épa — nou — it — — — — — s'épa — nou —*

cresc. ff animato molto.

Più largo.

ff

N. it! Dé_sor_mais c'est fi_

A. it! Dé_sor_mais c'est fi_

N. ni des tem_pê_tes du sort: Le voy_

A. ni des tem_pê_tes du sort: Le voy_

N. a - ge s'a_chè_ve, et l'a_mour est le

A. a - ge s'a_chè_ve, et l'a_mour est le

N. *port!*

A. *port!* **Meno mosso.**

sf sf sf

NELLA.

Moderato assai. p

Quand mon pè - re ren - trait des batail - les na -

Moderato assai

p

pp Ped

N. - va - les, A - vec le peuple en - tier j'allais le rece -

Ped. Ped

N. - voir; Et l'es - cadre lançait des salves tri - omphales, Et les drapeaux flot -

cres

Ped. Ped Ped Ped

f *pp* **Allegro.**

- taient flottaient sur la pourpre du soir!

AMBROS. *p (parlé)*

Fiers souvenirs, jours glori-

resc *segue.* *pp* *dolce*

Ped Ped Ped

sf

Eh bien! ces beaux re_tours dans la flam - me,

-eux!

sf **animato** *f*

Ces vaisseaux pavoi_sés, mon pè - re triom-phant, N'ont pas mis plus de

animato

p *pp*

joie en mon â_me d'enfant Que cet instant si cher qui me fait votre fem -

pp

Allegro.

N. *- me!* *C'est donc vrai, cher Ambros!*

A. *p*

Allegro. *p* *C'est donc vrai?*

N. *— nous ne nous trompons pas, — Et chacun atten — dait le mê — me a*

N. *- veu suprè — me!*
AMBROS.

Agitato. *Eh bien! disons tout haut ce qui chantait tout*

pp

A. *bas: Je me donne à vous, Je vous ai — me!*

pp

Ped.

pp

N. Je me donne à vous, — je vous ai —

A. Je me donne à vous, — je vous ai —

pp

pp 6

Ped

Andantino.

N. — me!

A. — me!

Nella s'incline tendrement vers Ambros qui lui met sur le

Andantino.

8 *pp*

ppp

A. front un baiser.

p

Pour jamais!

NELLA.

Musical score for the first system. It includes vocal lines for NELLA (N) and ALTO (A), and piano accompaniment. The vocal line for NELLA has the lyrics "Pour ja - mais!". The piano part features triplet patterns in the bass line, with dynamics markings *cresc.* and *sf*.

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts. The vocal lines for NELLA and ALTO have lyrics "Pour ja - mais!" and "Pour ja -". The piano accompaniment continues with triplet patterns and dynamic markings *sf*.

Musical score for the third system. It features vocal lines for NELLA and ALTO. The vocal line for NELLA has lyrics "- mais!" and "Oui je". The piano accompaniment includes dynamic markings *ff* and *allargando*.

Musical score for the fourth system, primarily piano accompaniment. It includes dynamic markings *ff* and *allargando*.

Meno vivo.

N. *f* veux l'en - ten - dre en - co - re,

A. Nel -

Meno vivo.

f

6 10 10 10

N. Ce

A. - la pour ja - mais je vous a - do - re!

6 6 6 10

N. mot qui fait s'ou - vrir les cieux!

A. Oui

f

10 10 10 10

sf

N. Ah! s'ouvrir les yeux!

A. tout mon ciel est dans tes yeux!

Agitato.

N. O doux ray on, rayon qui pé -

A. O dé-li-re! en tout mon ê - tre, O rayon qui pé -

N. - nè - tre! L'a-mour est vainqueur,

A. - nè - tre! C'en est fait, l'a-mour est vain-queur! Et l'a-

N. est vain - queur! Et l'a - veu jus - qu'à sa

A. - veu, comme un o - ra - ge, l'a -

N. lè - vre est mon - té! L'a - mour

A. - veu jus - qu'à ma lè - vre est mon - té de mon

N. est vain - queur!

A. cour! L'a - mour est vain - queur! est vain - queur!

Violons presse Nella contre sa poitrine avec passion, puis, la tenant par la taille, la reconduit lentement jusqu'à la porte de la maison.

NELLA.

Andantino. *p* (s'arrêtant sur le seuil)

Ce soir, avant que l'heure au danger vous appelle,

A fin que par le ciel nos vœux soient exaucés, Allons en sem-

- ble à la chapel - le Et changer devant Dieu l'anneau des fiancés.

HENDRICK entrant par la porte du jardin, aperçoit Ambros et Nella au moment où ils vont se séparer.

Allegro. *p*

Que vois - je?

AMBROS.

(parlé) rit.

J'y serai!

J'y serai!

rit. **Allegro.**

II. *f*

Dans les bras l'un de l'autre! Quelle trahison est la vôtre! Et tout à

II. *f* **AMBROS.** *3*

l'heure, ici — que me promettiez-vous? — Ai — je vraiment pro-

Moderato.

A. *p*

— mis? Nel — la, d'u-ne pa — ro — le, Vient

A. *p* *3*

d'ef — fa — cer — Cet — te pro — mes — se fol — le:

HENDRICK.

f

f Vous-

Car je l'ai - - me, elle m'ai - me, Et nous serons époux!

f

— son époux? son époux? quel mari pour el - le!

sf

Un ancien ma te lot sans for tu ne et sans nom!

AMBROS.

p

Vous cherchez donc u ne que rel le? Soit, nous allons nous

Vivace.
HENDRICK.

Non! Aujourd'hui votre sang n'est dû qu'à la pa-

bat - tre.

Vivace.



- tri - e. Puis, rappelez-vous, malheureux Vous me devez l'hon-



- neur, et peut-être la vi - e.

AMBRÓS

Moderato.

C'est vrai! Quel souvenir af-



Moderato.

p



Rappelez-vous — l'amit d'orgi - e!

- freux!



II. *cresc.*

Ayant dé - jà perdu vo - tre part de butin, — A la

II. *cresc.*

table de vin rougi - e, Vous per - diez, vous perdiez en - cor, —

II. *ff*

— vous perdiez jusqu'au ma - tin... —

II. *f*

C'était la ru - i - ne, c'était la hon - te

p cresc.

H. *pp cresc.*

Pour mou-ri-r, — vous te - niez — le pis-to-let le - vé...

f sf

H. *sf*

Qui donc, sans vous demander comp - te, Qui donc a tout pay-

a piacere

H. *sf*

-é? qui donc? — qui donc? — qui donc vous a sau-

ff

H. *ff*

-vé?

AMBRÓS.

dim.

p

C'est

presque parlé.

A. *vrai!* j'étais in-grat, per-fi - de mê - me; Mon passé, le voi-

A. - là... Oui, que votre désir soit mon arrêt su - præ - me!

p

HENDRICK.

C'est bien! *Cantabile con anima. cresc.*

A. Je renonce à Nella, Et si son jeune cœur un instant put s'é-

p

cresc.

A. - pren - dre, Je veux — Contre elle - mê - me la dé -

sf

HENDRICK.

mf

poco a poco

A.

And^{te} con moto.

Gai! oui! contre elle-même

- fen - dre.

p *And^{te} con moto.* *p poco a poco*

crescendo e animato.

H.

il faut la défendre il faut la défen - dre

crescendo e animato.

ff

Allegro.

H.

Et lui rendre son cœur endessillant ses yeux!

AMEROS.

f

Châ_timent qui m'ac_

Allegro. *mf* *tr*

ff *seguir.* *cresc.*

ff *ff* **p Poco meno.**

H. *ff* O dé_sir qui m'en flam - - me! Je l'at -

A. *ff* *p* - ca - ble, Rien n'est ef - fa - cé Sou - ve -

tr **Poco meno.**

tr *ff* *p* *3*

H. **a tempo.**

A. *cresc.*

- tends ce moment, ce mo_ment bienheu_reux

- nir im - pla-ca - ble Que je croy_ais chas_sé! Au - jour -

3 *tr* **a tempo.**

H. *ff*

A. *ff* *3*

On va s'ouvrir son à -

- d'hui le pas_sé *tr* Se dresse i - ne - xo - ra -

cresc. *ff* *f*

II. *f* *mf*
 - me, Où vont s'ou vrir, où vont s'ou vrir ses yeux! Je saurai bien, co -
 A. *f*
 - ble, i - ne - xo - ra - ble, Rien n'est ef - fa - cé!

II. *f*
 - quet - te, Me faire aimer de vous, de vous. D'u - ne tel - le con -
 A. *f*
p

II. *p*
 - qué - te Plus d'im serait ja - loux. O dé - sir qui m'ac -
 AMBROS.
 A. *f*
 Châ - timent qui m'ac - ca - ble, Rien n'est ef - fa -
tr *tr* *tr*
crusc.

ff *p* Poco meno vivo.

II. - flam - me. Je l'at - tends ce moment, ce mo -
 A. - ré! Sou - ve - nir in - pla - ca - ble, Que
ff *p* Poco meno vivo.

a tempo.
crese.

II. - ment bien - heu - reux Où va s'ou - vrir son
 A. je croy - ais chas - sé! Au - jour - d'hui le pas - sé Se
a tempo.
crese.

ff *sf*

II. à - me, Où vont s'ou - vrir, où vont s'ou - vrir - ses
 A. dresse i - ne - xo - ra - ble i - ne - xo - ra - ble! Rien n'est ef - fa -
ff *sf* *sf* *se que*

H. yeux!

A. -cé!

ff Animez.

a part. ff Il le faut!

p Vivo.

Lui parler?... non pas... je ferai

A. mieux: Re_ de_ ve_ nir une heure en sa présence Le mate_ lot brutal _ et querelleur.

A. Jus_ pi_ re_ lui l'hor_ reur, Ambros! Que ton amour _ lui pa_

HENDRICK.

p a piacere.

A. *dim. p*

Puis-je compter sur vous?

p segue.

Vivace.

AMBROS.

*f**p*

Allez! Je me ré - si - gue, D'un pareil a - mour je n'étais pas

f

A. *f*

di - gue; Et cette fois vous allez voir Que je saurai payer mes det - tes...

A. *p rit.*

A ce soir! —

Allegretto.NÉLLE. *p* chantant dans la coulisse.

A cette voix, Hendrick, qui

Et j'at - ten - drai dans la tempê - te, Et - sous le vol des goë - lands,

Allegretto.
Harpe dans la coulisse.

allait sortir par la porte du fond, s'arrête sur le seuil et écoute avec ravissement. Ambros, dont les

Quand mè - me le vent sur ma tè - te Ferait flotter -

yeux se sont remplis de larmes, s'appuie à la table dans l'attitude du désespoir. (La table tombe lentement sur ce

des cheveux blancs!

(Orchestre.)

Fin du 2^e Acte.

LA PLACE DU DAM PAVOISÉE POUR LA KERMESSÉ

*Au lever du rideau, la fête est dans toute son animation
 scènes populaires des tableaux de Téniers: buveurs attablés, la pipe au chapeau,
 bourgeois et bourgeoises endimanchés; soldats,
 marchands et marchandes circulant parmi les groupes*

Allegro

PIANO

The musical score is a piano accompaniment for a scene. It is in 3/4 time and consists of five systems, each containing a 3-measure phrase. The first system begins with a forte (ff) dynamic, while the subsequent systems are marked sf. The treble clef part features chords, and the bass clef part provides a rhythmic accompaniment. The score is marked 'PIANO' and includes various dynamic markings and articulation symbols.

First system of a piano score. The right hand features a series of chords with a melodic line on top, while the left hand plays a steady accompaniment of chords. The piece is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. Dynamics include *sf* (sforzando) and *f* (forte).

Second system of the piano score. The right hand continues with chords and a melodic line, and the left hand provides accompaniment. The dynamics are marked *sf* and *f*.

Third system of the piano score. The right hand has chords and a melodic line, and the left hand has accompaniment. Dynamics are marked *sf* and *f*.

Fourth system of the piano score. The right hand features chords and a melodic line, and the left hand has accompaniment. Dynamics are marked *sf* and *f*. There are some accidentals (flats) in the right hand.

Temps de Valse.

Fifth system of the piano score, labeled "Temps de Valse". The right hand has a melodic line with a piano (*p*) dynamic, and the left hand has a simple accompaniment. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat).

scherzando.

fp sf cresc

RIDEAU.

Soprani. (CHŒUR DANSÉ.)

Ténors.

Basses.

CHŒUR

Voi - ci — la ker - mes - se, C'est jour — d'al - lé -

Voi - ci — la ker - mes - se, C'est jour — d'al - lé -

Voi - ci — la ker - mes - se, C'est jour — d'al - lé -

ff

S. *g*res - se, Dé - po - sez fu - sils et dra - peaux.

T. *g*res - se, Dé - po - sons fu - sils et dra - peaux.

B. *g*res - se, Dé - po - sons fu - sils et dra - peaux.

S. *p* Met - tez, fil - lettes blan - ches, Vos habits des di - man - ches,

T. *p* Met - tez, fil - lettes blan - ches, Vos habits des di - man - ches,

B. *p* Met - tez, fil - lettes blan - ches, Vos habits des di - man - ches,

S. *sf* Et vous, garçons, fai - tes - vous beaux! fai - tes - vous beaux!

T. *sf* Et vous et vous, garçons, fai - tes - vous beaux!

B. *sf* Et vous et vous, garçons, fai - tes - vous beaux!

S. *f* Les ta - bles sont dressé - es, Les dan - ses commencé - es,

T. *f* Les ta - bles sont dressé - es, Les dan - ses commencé - es,

B. *f* Les ta - bles sont dressé - es, Les dan - ses commencé - es,

S. *ff* La bière é - cu - me dans les pots. Ou res -

T. *ff* La bière é - cu - me dans les pots.

B. *ff* La bière é - cu - me dans les pots.

8

S. - pire une o - deur de fê - te; L'au - berge al - lu - me

T. -

B. -

S. ses four - neaux,

T. Et, mon - té sur d'é - pais ton -

B. Et, vos bons a -

f

S. - neaux, L'or - ches - tre pré - lude et s'ap - pré - te

T. bien mis, Vous fe -

B. - mis, vos bons a - mis, fa - rauds, bien mis, Vous fe -

pp Nos

S. bons a - mis, fa - rauds, bien mis,

T. Et vos bons a - mis, bien mis,

B. - ront dan - ser dan - ser en rond

f

S. Nous at - ten - dent sous la ton - nel - le.

T. Vous at - ten - dent sous la ton - nel - le.

B. Et gaie - ment vous em - bras - se - ront

cresc.

1^{re} Sop. *ff* ah! ah! ah!

T. Et vos bons a -

B. Et vos bons a -

ff

S. ah! ah! ah!

T. - mis vous embras - se -

B. - mis vous embras - se -

ff

1^{er} et 2^{ds} Sop

S. ah! ah! ah! ah!

T. - ront

B. - ront

S. Et gaie - ment nous em - bras - se

T. *ff*

B. *ff* Voi -

ff Voi -

S. - ront A la

T. - ci la ker - mes - se, C'est jour d'allé - gres - se, Dé - po -

B. - ci la ker - mes - se, C'est jour d'allé - gres - se, Dé - po -

ff

S. *p* *cresc.*
ri - tour - nel le. Met - tez, fil - lettes blanches,

T. *p*
- sons, fu - sils et dra - peaux Met - tez, fil - lettes blanches,

B. *p* *cresc.*
- sons, fu - sils et dra - peaux Met - tez

S. *sf*
Vos habits des di - man - ches, Et vous, garçons, fai - tes-vous beaux!

T. *sf*
Vos habits des di - man - ches, Et vous

B. *sf*
vos ha - bits des di man - ches

S. *ff*
fai - tes - vous beaux! Les ta - bles sont dressé - es,

T. *ff*
et vous, garçons, fai - tes-vous beaux! Les ta - bles sont dressé - es,

B. *ff*
Et vous, garçons, fai - tes-vous beaux! Les ta - bles sont dressé - es,

S. Les dan - ses commencé - es; La bière é - cu -

T. Les dan - ses commencé - es; La bière é - cu -

B. Les dan - ses commencé - es; La bière é - cu -

S. - me dans les pots.

T. - me dans les pots.

B. - me dans les pots.

S.

T.

B.

Allegro.

Piano introduction in 2/4 time, key of D major. The right hand features a melody starting with a quarter note G4, followed by eighth notes A4-B4, and quarter notes C5-B4. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment of G3-A3-B3. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

CORYPHÉE.
Ténors. Entendez-vous les vio - lons? ——— *mf*
Allons voir qui s'ap-

First system of vocal and piano accompaniment. The vocal line (Tenors) begins with a triplet of eighth notes G4-A4-B4. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern from the introduction.

-pro - che, Al - lons! *tr* *tr*

Second system of vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with a quarter note G4, followed by a half note A4-B4. The piano accompaniment features trills in the right hand.

CORYPHÉE.
Ténors. Ce sont les pois - son - niè - res. *ff*
Basses. Les pois - son - *ff*
Les pois - son -

Third system of vocal and piano accompaniment. The vocal line (Tenors) starts with a quarter note G4, followed by eighth notes A4-B4, and quarter notes C5-B4. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern and trills.

Sopranos. (Entrée des poissonnières, précédées de deux violoneux)

mf

Les P.
Ténors.
Basses.

Vous le di - sent assez.

Oui - dà! oui - dà! nous le di - sent as -

Oui - dà! oui - dà! nous le di - sent as -

Les P.
T.
B.

ff Achetez-nous de l'anguille! *sf* Achetez-nous, *sf* achetez-nous

- sez!

- sez!

Les P.

du sau-mon cou - leur de chair, Ou du haréng qui fré - til - le;

cresc.

sf *sf* *f*

Les P.
Ce n'est pas cher! Ce n'est pas cher! Mais

sf *f*

Ce n'est pas cher Ce n'est pas cher!

sf *sf* *sf*

Ce n'est pas cher Ce n'est pas cher!

Les P.
au_ jourd'hui les pra_tiques Peuvent pas_ser leur che_min,

f

Les P.
p Car nous fer_mons bou_tique Jusqu'à demain, jusqu'à demain,

Ténors *p*
Car vous fermez jus -

Basses *p*
Car vous fermez jus -

p

1^{re} S.
L. P.
2^d S.
T.
B.

nous — fer — mons bou — ti — que jus — qu'à de main — de — main.
nous — fer — mons de — main — de — main.
— qu'à — de — main jus — qu'à de — main — jus — qu'à de main.
— qu'à — de — main — de — main — jus — qu'à de main.

sf
cresc.
ff

8

L. P.
T.
B.

p
Car — nous fer — mons bou — ti — que Jus — qu'à de main, jus — qu'à de main,
p
Car — vous — fer — mez — jus —
p
Car — vous — fer — mez — jus —

p

v

Les P.
nous — fer — mons bou — ti — que Jusqu'à demain — de — main.
nous — fer — mons de — main — de — main.
T.
— qu'à — de — main jusqu'à de — main — jusqu'à demain
B.
— qu'à — de — main — de — main — jusqu'à demain.

ff
ff
ff
ff

crese
sf *ff*

ADRIAN et LES MOUSSES.

Andantino.

Andantino.

O — i — ho, o — i — ho, o — i — ho

A.
et M.
Voici le vent bon mate — lot! O — i — ho, o — i — ho, o — i — ho.

Ad.
et
les M.

Sopranos.

ff O - li_o, o - li_o, o - li_o

ADRIAN.

Ad.
et
les M.

Nous voulons — notre place i_

S.

ANTON.

Passez votre chemin, les mous - ses!

f

Ad.

- ci Pour boire aussi! Nous avons soif autant que toi qui nous re-

Au.

Pourquoi faire?

p

Ad.

-pous_ses! Je paierai mon é_

Tu veux boire, Et — tu n'as pas d'argent, polisson!

Moderato.

Ad.

-cot avec u_ne chanson.

CHŒUR.

Ténors. *ff*

Basses. *ff*

Oui, qu'il nous chante u_ne chan_

Oui, qu'il nous chante u_ne chan_

Moderato.

p

15

sf

Ad.

f **Allegro.**

Ah! ah!

T.

- son!

B.

- son!

Allegro.

Ad. *cresc. e accelerando.*

ah!

The first system shows a vocal line (Ad.) with a melodic line containing triplets and a fermata. The piano accompaniment consists of a single note with a fermata in both the treble and bass staves. The tempo/mood is marked *cresc. e accelerando.*

Ad. *f* **Moderato.**

ah!

Moderato.

p

The second system features a vocal line (Ad.) with a melodic line that includes a fermata and a descending scale. The piano accompaniment has a fermata in the first part and a later section with a piano (*p*) dynamic. The tempo/mood is marked **Moderato.**

Ad. *p*

A l'heu - re ver-

The third system shows a vocal line (Ad.) with the lyrics "A l'heu - re ver-". The piano accompaniment features a sextuplet in the bass staff. The dynamic is marked *p*.

Ad.

-meil - le Du - so - leil le - vant, Voi - ci que s'é -

The fourth system continues the vocal line (Ad.) with the lyrics "-meil - le Du - so - leil le - vant, Voi - ci que s'é -". The piano accompaniment includes a sextuplet in the bass staff.

Ad. *sf*

veil - le Le moulin à vent : Du haut de la

Ad. *sf* *p*

di - gue On voit dans les blés — Tour - ner — sans fa -

Ad. *a tempo.* *f*

- ti - gue Ses — longs bras ai - lés. Ah!

LES MOUSSES. *f*

Ah!

Ad.

Lvs M. *f*

tour - ne, tour - ne, mou - lin, Tes blan - ches ai - les de

Ad.

Al!

Les M.

- lin, Tour - ne, tour - ne, tour - ne, tour - ne, Tour - ne,

Ad.

pp

Les M.

tour - ne, beau mou - lin!

De - bout la pre -

Ad.

- miè - re, Au chant des oi - seaux, Dé - jà la meu -

Ad

- niè - re Tour - ne - ses fu - seaux. Lè rou - et - qui

Ad

trem - ble Et le mou - lin noir Bourdon - nent en -

Ad

- sem - ble Du ma - tin au soir. Ah!

LES MOUSSES.

Ah!

a tempo.

segue.

Ad

Les M.

tour - ne, tour - ne, mon - lin, Tes blan - ches ai - les de

Ad.

ab!

les M.
lin, Tour - ne, tour - ne, tour - ne, tour - ne, Tour - ne,

Ad.

pp

Bour -

les M.
tour - ne, beau mou - lin!

Ad.

- don - nent en - sem - ble Du ma - tm an

pp

segue.

Même mouvement.

Ad.

soir

Sopranos.

Bravo! — Bravo! — cama-ra

Ténors.

Bravo! — Bravo! — cama-ra

Basses. *f*

Bravo! — Bravo! — cama-ra

CHŒUR.

S.

de!

T.

de!

B.

de!

ADRIAN, montrant le visage roufogné d'Anton.

Voyez — ce compa- gnon! Quel air gro- guon! Quel air mau-

Ad.

- sa - - de!

Lui seul — n'a pas goûté, n'a pas applau-

ANTON.

Quoi donc ?

Ténors.

Anton! _____

Basses.

Anton! _____

CHOEUR.

Ad.

- di — ma bal-la - - de.

A.

En vérité, je suis mau-

T.

C'est vrai! _____

B.

C'est vrai! _____

Più lento.

AN.

...sade, Je n'ai pas le cœur aux chansons! J'ai mes raisons...

CHŒUR.

Sopranos *ff* Par - le donc!

Ténors. *ff* Par - le donc!

Basses. *ff* Par - le donc!

Più lento.

ANTON.

Moderato.

Eh bien!

S. par - le donc! Il — le faut!

T. par - le donc! Il — le faut!

B. par - le donc! Il — le faut!

Moderato.

Au

ce long siè-ge nous las - se, Nous les petits marchands: notre commerce est

p

Au

mort, Nous sommes ruï - nés! _____ Mieux vaudrait que Nas-

1^{er} CHŒUR.

Sopranos.

BOURGEOIS.

Ténors.

f

C'est faux!

Basses.

2^d CHŒUR.

Sopranos.

ORANGISTES.

Ténors.

Basses.

f

sf

Il n'a pas tort!

*sf***Agitato.**

Au.

- sau fût entré dans la pla - ce !

S.

1^{er} CHŒUR.

T.

ff

C'est u - ne trahi -

B.

ff

C'est u - ne trahi -

S.

Oui! oui!

2^e CHŒUR.

T.

Oui! oui!

B.

Oui! oui!

Agitato.*sf**sf*

CHŒUR.

S

T

B

CHŒUR.

S

T

B

CHŒUR.

S

T

B

ff

ff

ff

son ! C'est u - ne trahi - son ! c'est u - ne tra - hi -

son ! C'est u - ne trahi - son ! c'est u - ne tra - hi -

Il a rai - son ! il a rai - son ! De batail - ler nous sommes

Il a rai - son ! il a rai - son ! De batail - ler nous sommes

S
T.
H.

1^{er} CHŒUR.

T.
B.

2^e CHŒUR.

S.
T.
B.

T.
B.

f

Trahison! trahison! Il n'entrera pas! il n'entrera pas! Guil-
- son! Qu'importe! qu'importe! Malgré les mécon-
- son! Qu'importe! qu'importe! Malgré les mécon-
Oui! oui! Il entre-ra! il entre -
- las! Il a raison! il a rai-son! De batailler nous sommes
- las! Il a raison! il a rai-son! De batailler nous sommes

S.

1^{er} CHŒUR.

T.

B.

S.

2^d CHŒUR.

T.

B.

sf *sf* *sf*

- laume attendra, Guillaume attendra longtems A la por - - -

- tents, Guillaume attendra longtems A la por - te, — à la por - -

- tents, Guillaume attendra longtems A la por - te — à la por - -

- ra! — De batailler nous sommes las! nous — sommes

las! — Oui, nous sommes las! — nous sommes las! — nous sommes

las! — Oui, nous sommes las! — nous sommes las! — nous sommes

LE BOURGMESTRE, surgissant au milieu des buveurs qui, peu à peu, ont formé deux camps.

Moderato.

ff

Ho-là! je crois qu'on se querel -

te!

te!

te!

las!

las!

las!

Moderato.

sf allargando.

fff

8-

le B. *sf* *p*

le! Personne ici ne souge à trahir la cité! Tous nous saurions mourir pour el - le, Mais

le B. *cresc.* *f*

nous n'en sommes pas à cette extrémité. Guillaume nous entend: buvons à sa san -

Allegro.

le B. *f*

- té! _____

Sopranos. *f*

A sa san - té! _____

Ténors. *f*

A sa san - té! _____

Basses. *f*

A sa san - té! _____

Allegro.

sf *f*

Le bourgmestre et les bourgeois s'éloignent. Anton fait signe à ses partisans

sf

groupes autour de lui, de demeurer.

mf *sf*

La foule achève de s'écouler.

f *sf*

Les orangistes restent seuls en scène.

sf

dim. *p*

dim.

Vivace.
ANTON. *P*

Vivace.

Au. Vous voyez, la moitié du peuple est avec vous! Mais à présent, mes cama-

Au. -rades, Assez de discours, assez de bra_vades! Le moment d'a_gir est venu pour

Allegro.

Au. nous! Vous savez qu'aussitôt la kermes_se fi -

Allegro.

fp

Au. -ni - e, Ce soir, au vieux moulin, c'est notre compa_gni_e Qui prend la gar_de!..

Au. Eh bien, si nous sommes d'accord, Nous pouvons réduire au silen_ce

Au.

Ces bourgeois gonflés d'in_solen _ ce; J'en connais le moyen.

ff tr

Au.

Livrer le fort.

CHŒUR.

Ténors. *f* Lequel? Oui, livrons le

Basses. *f* Lequel? Oui, livrons le

Au.

Econtez: tout d'abord on entoure, on désar -

T.

fort!

B.

fort!

Au. *f*

me Le capitaine Hendrick. Pour qu'un signal c'a larme Ne puisse être allumé,

Au.

Dès qu'il arrive au poste, Ambros est en fer_mé.

Au. *p*

Puis, comme avec Nassau je suis d'intelli_gence, Je le fais prévenir en toute dili_

Au.

gence, Et, sans danger pour nous, sans risques à courir, Il vient, et dans la ville entre sans coup_

Allegro commodo.

Aut. - PIF.
Ténors.

Basses.

Qu'il en - tre! qu'il en - tre!

Qu'il en - tre! qu'il en - tre!

Allegro commodo.

p 6 6 6 6 6 6 6 6 *f* 6 6 6 6

Ambros paraît au fond de la scène.

Aut. Silen - celon vient!

Moderato.

cresc. molto

AMBROS.

espr. sivo

ff *p*

Où, contre elle-

Aut. même il faut la dé - fen - dre! Où, son cœur, je dois - le lui

a piacere

A. *rit.*

ren - - - dre! son cœur - - - il faut le lui

dimin.

A. *pp*

ren

pp

A.

dre!

Vivo.

A. Nella dans un instant va passer par i - ci, Provoquons ces buveurs; le moy-

pp All^o con moto.

A. *en, le voi-ci!*
 ANTON.
Seul! mes a - mis, sans plus at - ten - dre, Si dès à pré -

An. *- sent, nous pouvons Nous emparer de lui!..Comment s'y prendre? Le griser?...
 Ténoirs. pp*
 CHŒUR
*Basses. pp Essay -
 Essay -*
segue.

AMBROS. *à part, sans rien entendre.*
C'est en - cor le plus sûr...
 ANTON. *il aborde Ambros.*
 On prétend que na -
 T. *- ons!*
 R. *- ons!*
fp

AMBROS.

Où-dà!

guè - re, Vous é - tiez grand bu - veur. Mais, conver - ti, Vous

n'êtes plus, dit-on, qu'un buveur d'eau vul - gai - re ... Est-ce vrai? -

AMBROS. *sf*

Non, morbleu! ——— l'on vous en a menti! ——— Si vous croy-

A.

- ez à cette sotté histoi - - - re, Je vais vous détrouir -

Tempo giusto.

A. *sf*

- per... A boi - re!

Tempo giusto. Il frappe du poing la table. Le cabanier et ses servantes

apportent des pots. Il boit.

AMBROS.

mf

Mes amis, — je n'ai pas en vain Na-vi-gué, vingt ans par le mon-de;

très mesuré.

A. *ff* *Poco meno vivo.* *p*

Je connais l'i-vresse du vin, Du gin et de la bière blon-de. D'abord je

p *cr. sc.* *p* *Poco meno vivo.*

A. *sf*

n'ai que du mépris — Pour le geniè-re d'Angleterre,

sf

Tempo giusto.*a piacere.*

A. *p*

Car il vous rend, — quand on est gris, Tris — te à por — ter le diable en

p **Tempo giusto.** *segue.*

A. *tr* **a Tempo.**

ter — re. La

Ténors.

CHŒUR.

Basses.

Triste à por — ter le diable en ter — re!

Triste à por — ter le diable en ter — re!

a Tempo.

A. *sf* **Vivo.**

bière est moins rude au palais, Li — vresse en est lourde et je l'aime;

Vivo. *sf* *rit.*

A. *p* **Vivo.**

J'en — ai bu de bonne à Calais, J'en — ai bu de meil — leu — re à Bré —

Vivo. *p* *cresc.* *f* *tr*

A. *me . Versez ver_ssez encor, ver_ssez!*

A. *Ver_ssez en_cor ver_ssez!*

CHŒUR.

Ténors. *Ver_ssez en_cor ver_ssez!*

Oui oui ver_ssez!

Basses. *Ver_ssez en_cor ver_ssez!*

f Oui oui ver_ssez!

A. *meno vivo* *p* *poco a poco animato.*

Quando veut s'emplir de so_ leil, De chan_

meno vivo *poco a poco animato.*

A. *cresc.* *f* *p*

sous, d'a mour, d'es_pé_ ran_ ce, Il faut

cresc. *f* *p*

cresc.

A. *f* *3* *3* *3*

boire un flacon ver - meil — Du vieux vin des vi - gnes de Fran - ce!

cresc. *f* *p*

Vivo.

A. *f* *ff* *rit.*

Mais pour un bourgeois d'Amsterdam Rien, rien — ne vaut en - cor le ski -

Vivo. *ff* *rit.*

a tempo.

A. — dam!

CHOEUR

Ténors. *f*

Non! non! rien ne vaut en - cor le ski -

Basses. *f*

Non! non! rien ne vaut en - cor le ski -

a tempo.

T. *-dam! non! non! rien ne vaut en-cor le ski-*

B. *-dam! non! non! rien ne vaut en-cor le ski-*

Apercevant Nella qui entre en scène.

AMEROS.

Andantino, pp (Parlé)

B. *Du coura - ge! C'est el - le!*

T. *-dam!*

B. *-dam!*

Andantino.

sf *pp*

NELLA.

à part p

C'est l'heu -

re... Il doit dé-jà m'at-ten-dre à la chapel-le...

Allegro non troppo.

AMEROS.

(se raidissant contre la

Moi? rien!

ANTON.

Eh bien! qu'avez-vous?

Stesso tempo.

All^o non troppo.

douleur, et reprenant son rôle, il entonne une chanson de cabaret)

A

Je

Allegro

Allegro

vois la vie en ro-se, C'est dé-jà quel-que cho-se!

(avec une légèreté affectée)

p

A

Lais-sez-moi donc, ma bel - le, Vous par ler sans fa - çon! — La

rit.

A

femme est in - fi - de - le, Je res-te-rai gar-çon... — Je

seguir.

cresc. e animato.

A

vois la vie en ro - se, C'est dé-jà quel - que cho - se,

cresc. e animato.

f *f* *ff*

A

Mais — ce n'est pas as - sez! — Versez, —

f *f* *ff*

A

Ver - sez en - cor ver - sez en -

CHŒUR

Ténors. *ff*

Ver - sez ver - sez en -

Basses. *ff*

Ver - sez ver - sez en -

f

NELLA. *f* **Vivace.**

Que dit - il? quels mots insensés! Ambros, est-ce bien

A

_ cor!

T.

_ cor!

B.

_ cor!

Vivace.

vous? N'ai il plus saraison? Reconnaissiez-moi!

Allegro

AMBROS

Sot - te ca - ba - re - tiè - re!

A.

Au dia - ble ta biè - re! Ren - tre

V. *ge!* Sus donc aux miquelets maudits! Prenez la

S. - fâ - me! Hon - te! contre une fem - me!

T. - fâ - me! Hon - te! contre une fem - me!

B. - fâ - me! Hon - te! contre une fem - me!

A. la - che d'aborda - - ge! Frap - pez! - - - - - frap -

S.

T. Quelle ra - ge! Prenons gar - de!

B. Quelle ra - ge! Prenons gar - de!

On le saisit: On

A. *pez!* *Te nez le bien!*

S. *Allez! allez!* *Tenez-le bien!*

T. *Te nez le bien!*

B. *Tenez-le bien!*

f *sf* *allargando*

Moderato

l'assied de force; il se débat furieusement contre les soldats; puis, vaincu, il demeure immobile et comme

S. *ff* *Le voi-là, dans sa fol-le ra-ge, Le voi-là no-tre dé-fen-*

T. *ff* *Le voi-là, dans sa fol-le ra-ge, Le voi-là no-tre dé-fen-*

B. *ff* *Le voi-là, dans sa fol-le ra-ge, Le voi-là no-tre dé-fen-*

Moderato

ff

S. *seur!* Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

T. *seur!* Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

B. *seur!* Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

S. *seur!* Le voi_là, dans sa fol_le ra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

T. *seur!* Le voi_là, dans sa fol_le ra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

B. *seur!* Le voi_là, dans sa fol_le ra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

S. *seur!* Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

T. *seur!* Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

B. *seur!* Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

S.
-seur! Il nous in-sulte et nous ou - tra-ge, Le voi-là, le voi-là

T.
-seur! Il nous in-sulte et nous ou - tra-ge, Le voi-là, le voi-là

B.
-seur! Il nous in-sulte et nous ou - tra-ge, Le voi-là, le voi-là

S.
le dé - fen - seur!

T.
le dé - fen - seur!

B.
le dé - fen - seur!

AMBROS. *à part. P*

Al! Je ne pourrais plus, c'est trop!..

Levant la tête et regardant les soldats d'un air égaré.

A.

Vous êtes tris - tes? Ce n'est pas éton -

Moderato assai.

A.

-nant, après un temps pa - reil. Qu'il fait

Moderato assai.

NELLA. **Lent.**

A.

A - dieu, bonheur! a - dieu!

pp Il feint de tomber ivre mort.

chaud! J'ai som - meil!

Sopranos. *pp*

Ténors. *pp* Il som - meil - le, il suc - com - be!

Basses. *pp* Il som - meil - le, il suc - com - be!

Lent. Il som - meil - le, il suc - com - be!

largement. **animé.**
cresc.

N. *Voici la nuit qui tom - be — Et dans le*

S. *il suc - com - be!*

T. *il suc - com - be!*

B. *il suc - com - be!*

N. *ciel Ah! pp.* *rit.* *< f* **Allegro.** *La foule se disperse peu à peu. La nuit est venue.*

ANTON. *p* *3* *Bonsoir! cuve ton vin, Ambros, et dors tran-*

Allegro.

An. *-quil - le, A ta place, aujourd'hui, c'est nous qui veille - rons...*

Vivo.

Messieurs, bouchez vos ceinturons, Car de ja le tambour bat à l'hotel de

Tambour dans la coulisse.

Andantino. Sortie d'Autou et de ses complices. Nella restée seule traverse la scène, et s'arrête devant

vil - le
Andantino.

Ambros étendu par terre -

crise

NELLA.

Lento.

p Nel -

- la, voici ton fiancé!

Tout me mentait-il donc? Tout s'est-il effa -

Più vivo.

N. *f*
 - cée? Pourtant — ce n'était pas un leur - re! C'était bien lui qui tout à

N. *cresc.* *ff* **Allegro.**
 l'heure Commandait à la foule ainsi — qu'un souve - rain! C'était bien

Allegro
mf

N. *sf* **Moderato.** *pp*
 lui, lui C'est bien lui que je viens d'en_ten_dre

N. *pp*
 Me parler d'une voix si ten - dre, Et les yeux dans mes yeux, et la

N. *f* *fff*
 main dans ma main. Non! non — c'est impos - sible et je suis

Agitato molto.
sf

ff

ff

ff

fol - - le Non! non! réveille - toi! Non! - - - - - non!

Vivace. *rit. p* **All^o**

p *rit.* *sf*

— Ambrosu ne pa ro le Entends moi! ré ponds - moi! **All^o ma non troppo.**

NELLA. (Elle recule lentement jusqu'à la porte de la maison d'Ambros et s'y réfugie au moment où la ronde de nuit va entrer en scène)

La ronde de nuit!

pp

pp

First system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics include *f* and *f*.

Second system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics include *cresc.*, *f*, and *dim.*. Lyrics: "La ronde de nuit parait."

Third system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics include *p*.

Ténors. Les personnages se groupent à peu près comme dans le tableau de Rembrandt.

CHŒUR.

Ténors. Basses.

Two vocal staves for Tenors and Basses. Dynamics include *p*. Lyrics: "Que"

Fourth system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics include *cresc.*. Lyrics: "Que"

T.

B.

tout le monde Rentre sans bruit! Voi-ci la ron-de De nuit. Que

tout le monde Rentre sans bruit! Voi-ci la ron-de De nuit. Que

Empty piano accompaniment system with treble and bass staves.

T. tout le monde Rentre sans bruit !

B. tout le monde Rentre sans bruit !

poco a poco cresc.

LE BOURGEMESTRE

f Hal-te! Il est temps, Hendrick, de rassembler vos

p

l. B

hommes. Allez à votre poste, et qu'on n'y dorme pas, Car je crois que nous

l. B

soumes Cette nuit menacés de quelque branle-bas.

l. B

Je ne vois point Ambros?.. à la redoute — Il est déjà, sans

l. B

doute... à part. En

ANTON.

Non! il n'y sera pas!

Anton et les conjurés sortent avec Hendrick. La ronde défile. Le Bourgmestre pète en passant un

le B.

ron-te!

p *dim.*

regard sur Ambros, sans le reconnaître. La ronde s'éloigne lentement. Nella, qui s'était réfugiée dans un coin

sombre, se rapproche d'Ambros et le considère avec pitié.

NELLA. *p*

Vivace.

Le malheureux!

Vivace.

sf *cresc.*

ADRIAN. accourant essoufflé, va frapper à la porte d'Ambros. Nella ouvre.

f Ambros est-il i-ci? II

u piacere.

V. *Le voi _ ci!*

Ad. faut que je lui parle à l'instant!

ff

N. *Que dis-tu?*

Ad. _ vre! Quand la ville est tra _ hi Le Par Anton et sa compa _ gni _ e!

All' con moto.

ADRIAN.

NELLA.

Le moulin par eux sera li _ vré cette nuit! — Le moulin!

fp

All' con moto.

N. Mais alors... Ambros... déshono _ ré! Plus bas! E _

Ad. Que fai _ re?

sf *pp*

Presto.

cresc.

N. *p*

- cou - te! Pour prévenir Hendrick je cours à la re - dou - te: Au -

Presto.

p

Vivace.

elle sort

N.

près de lui si je peux péné - trer, Il m'ai - me, il va tout réparer!

Vivace.

p

en courant.

cresc.

ADRIAN.

Ambros se relève tout-à-coup devant Adrian stupéfait.

ff

Debout!

AMBROS.

ff

Allons!

sf

sf

sf

f

Al. *vous venez donc d'enten - dre?*

A. *a piacere.*

Complot, - trahison, -

ff sf sf

suivez.

Ad. *Mais Nel - la? -----*

A. *- Je sais tout. Je de - vais la tromper jus - qu'au*

a tempo.

Ad. *Mais la re -*

A. *bout... Ne cher - che pas à me compren - dre!*

a piacere.

segue.

a tempo.

sf

Al.
A. - doute, alors?

Je connais un chemin... Par la ca...ve du vieux mou...

sf *ff*

A. - lin, Nous allons nous y ren dre.

sf

A. (à part)
Ah! c'est en vain que mon

p

A. cœur saigne et cri e. Devant les maux de la patri

sf

a piacere.

Presto

a Adrian.

A. *b* *e* *Je ne dois plus son-ger aux miens Et mainte-*

6 *6* *6* *6* **Presto.** *p* *cresc.*

segue.

A. *-nant, courons — courons — sauver la vil — le! Il*

cresc.

A. *— en — est temps, Viens!* **Moderato.**

allargando molto. *sf* *sf* *sf* **Moderato.**

sf *sf* *sf* *8*

8^a bassa

ACTE IV

5^e TABLEAU5^e TABLEAU

LA REDOUTE DU VIEUX MOULIN

A droite, sur une éminence, le moulin ruiné. Au fond, un mât à signaux; et, devant le mât, une petite baraque ouverte où sont placés des barils de poudre et quelques piles de boulets. A gauche, par les créneaux du rempart, deux canons sont braqués sur les polders. La lune éclaire au loin la campagne.

Allegro.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked **Allegro.** and **PIANO.** It begins with a *cresc.* dynamic and a *sf* dynamic, which then transitions to *p*. The second system includes a *Ped* (pedal) marking and a star symbol. The third system features a *sf* dynamic. The fourth system includes a *cresc.* dynamic. The score is written in G major and 2/4 time, with various articulations and phrasing.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *sf* and *p*.

Second system of musical notation, continuing the piece with treble and bass staves.

Third system of musical notation, including a dynamic marking of *mp*.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *fp* and a prominent chordal texture in the bass.

Fifth system of musical notation, concluding the page with complex rhythmic patterns in both staves.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *mf* and *f*. The key signature is one sharp (F#).

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a *cresc.* marking and a *rit.* marking. The key signature remains one sharp.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *mf* and *f*. The key signature is one sharp.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *mf* and *f*. The key signature is one sharp.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *mf* and *f*. The key signature is one sharp.

mf sf

Lent p f

Ténors. CHŒUR DE SOLDATS p pp

Basses. p pp

Veillons! — Là-bas, sous la ten-te, L'en-nemi s'endort; La

Veillons! — Là-bas, sous la ten-te, L'en-nemi s'endort; La

pp p

T. lune é-cla-tante Il-lu-mi-ne le fort.

B. lune é-cla-tante Il-lu-mi-ne le fort.

6 6 6 6

T.  A

B.  A



T.  la clar - té se_rei_ne De ses rayons ,

B.  la clar - té se_rei_ne De ses rayons ,



T.  L'œil fi_xé sur la plai_ne, Veillons! *sfz* *p*

B.  L'œil fi_xé sur la plai_ne, Veillons! *sfz* *p*



T. Prêts à la riposte, Armés comme il faut, S'ils

B. Prêts à la riposte, Armés comme il faut, S'ils

T. cer_nent le pos_te, Résistons à l'assaut!

B. cer_nent le pos_te, Résistons à l'assaut! Résistons!

sf *sf* *p*

ff *f* *p*

T.

B. Mais la nuit est tranqui - le

pp

Più vivo.

T. *ff*
Habi - tants de la vil - le,

B. *poco rit.* *ff*
Ils dor - ment tous! Habi - tants de la vil - le,

ff

Più vivo.

T. *p* *ff*
Comp - tez sur nous! — Habi - tants de la vil - le,

B. *p* *ff*
Comp - tez sur nous! — Habi - tants de la vil - le,

ff

T. *p*
Comp - tez sur nous! —

B. *p*
Comp - tez sur nous! —

p

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with complex rhythmic patterns and slurs.

Piano accompaniment for the second system, including dynamic markings *cresc.*, *ff*, and *p*.

Ténors. *p*

Senti - nel - le, garde à

Basses.

Piano accompaniment for the third system, including dynamic markings *f* and *pp*, and triplet markings.

T. *pp*

vous! Senti - nel - le, garde à vous!

B.

Piano accompaniment for the fourth system, including dynamic markings *f* and triplet markings.

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and triplets.

LE CAPITAINE.

Bass staff for the Captain's vocal line, showing a few notes at the end of the phrase.

Tous à vos rangs

TÉNORS. (au loin)

Treble staff for the Tenors' vocal line, starting with a piano (*p*) dynamic marking.

Halte là qui vi _ _ ve?

Piano accompaniment for the second system, featuring treble and bass staves with rhythmic accompaniment.

All.^o deciso.

Hendriek arrive à la tête de sa compagnie, on

Bass staff for the first vocal line of the third system, starting with an *All.^o deciso.* tempo marking.

— la garde arri _ ve

All.^o deciso.

Piano accompaniment for the third system, featuring treble and bass staves with a piano (*pp*) dynamic marking.

échange le mot d'ordre, on relève les sentinelles.

Piano accompaniment for the fourth system, featuring treble and bass staves with a *cresc.* dynamic marking.

La compagnie qui vient d'être remplacée s'éloigne.

p *cresc.*

HENDRICK.

Le double plus lent.

(à un soldat qui porte une lanterne)

p Suis-moi,

cresc. *ff* *p*

Le double plus lent.

ils s'éloignent.

Je ferai ma ron - de avec toi.

ANTON.

Moderato.

Donc, mes a_mis, l'heure est ve_nu - e Il faut d'Hen-

Moderato.

p

An.

_drick nous em_pa_rer d'a_hord, Et quand le sta_thou_der appro_che_ra du

An.

fort. Pas de fa_ _nal, *a piacere.* pas de digue rom_pu_ _e! *a tempo.* Il

An.

f en_tre et nous a_vons la paix. — Leur Am_bros u'est

CHŒUR

Ténors. *f* La paix! —

Basses. La paix! —

p

Au.
 plus redouta - - - ble: D'un sommeil é - pais Il dort sous la

All^o. scherzando.

Au.
 ta - - - ble!
 Ténors. *ff*
 En -
 Basses. *ff*
 En -

All^o. scherzando.

T.
 - fin nous al_lons pouvoir Près de nos femmes, ce soir, Re_tirer ces nip - pes.
 B.
 - fin nous al_lons pouvoir Près de nos femmes, ce soir, Re_tirer ces nip - pes,
p *sfz*

fp *fp* *sfz*

T. Et, battant notre briquet, A nos mèches de mousquet Allumer nos pi-pes!

B. Et, battant notre briquet, A nos mèches de mousquet Allumer nos pi-pes!

ANTON.

Arrachant de la main d'un soldat la pipe qu'il vient d'allumer.

Malheureux, que fais-tu? Fumer en ce mo-

Au. - ment! Ces tonneaux sont remplis de poudre. Une étin_celle seule-

Au. - ment. Et tu fais éclater la fou - dre!

Apercevant Hendrick qui revient

An. *p*

Le ca-pi - tai - ne!

CHŒUR

Ténors. *mf*

Va-t'en! —

Basses. *mf*

Va-t'en! —

All^o ma non troppo.

p

ANTON.

Il ne soup-çonne rien; Avant de l'ar-rê-ter voyoussi toutva

p

Andante.

ils disparaissent du côté du moulin.

An.

rien.

Andante.

mf

sf

HENDRICK seul.

p

Am_bros a-t-il te_nu cette fois sa pro_mes - se?

The first system features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The vocal line begins with a quarter rest followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment consists of sustained chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

The second system continues the vocal line with a melodic phrase. The piano accompaniment features a more active bass line with some triplets. Dynamics include *f* (forte) and *rit.* (ritardando).

The third system shows the vocal line with a descending melodic line. The piano accompaniment has a prominent ascending bass line. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *pp rit.* (pianissimo with ritardando).

The fourth system concludes the vocal phrase. The piano accompaniment features a complex, ascending bass line. Dynamics include *p* (piano) and *ritenuto.* (ritenuto).

Meno vivo.

II. *Meno vivo*

—sez, — versez en moi le calme, é — toi — les de la

II. *Meno vivo*

mit! — E — toi le de l'amour, — toi qui luis

pp

crese.

II.

la première — re, Sous ta douce et pâ — le lu —

rit.

segue. *crese.*

II.

— miè — re, Tout s'a — païse et s'endort, — et la pei — ne s'en —

f *p* *pp*

f *dimin.* *p* *pp segue.*

p **Agitato.**

ii. *fuit!* Et moi j'attends, je veil

a tempo.

crese. *ff*

ii. *le, et mon cœur bat plus vi - te. Et moi j'attends!*

crese. *f*

ii. *mf*

Un doux espoir m'a - gi - te.

ii. *mf*

Un doux espoir ni a - gi - te.

II. *pp*
Ver -

f *p* *rit.*

a tempo.

II. - sez, versez en moi le calme, étoi - les de la

pp a tempo.

II. nuit! Etoi-le de l'amour, toi qui luis

3 *3*

II. la premiè - re, Sous ta douce - et pâ - le lu miè - re

cresc. *cresc.* *sf* *sf* *sf*

II. *f* As - tre pur, — sous tes rayons, tout s'en - dort — *p* et la pei - ne s'en -

ff *segue.* *pp*

II. — fuit! Ver - sez, — versez en moi le calme, é - toiles de la

p

II. nuit! Ver - sez, versez, ver - sez en moi le cal - me de la

agitato *p* *rit.*

cresc. *sf* *p* *segue.*

II. *pp* nuit!

a tempo.

LA SENTINELLE.

Halte-là! Qui vi - ve?

pp

Al^o vivace.

mf *cresc.*

HENDRICK.

A cette

U-ne fem - me!

f

heure il - ne femme i - ci! Que nous veut - el - le?

sf

LA SENTINELLE.

Elle récla - me Le comman - dant du pos - te. **Allegro.** La sentinelle

p

HENDRICK.

introduit Nella qui est voilée. *p* Le voi -

p

Il fait signe au soldat de se retirer

II. - ei.

cresc. molto. *f*

f

HENDRICK.

Agitato. Quoi! _____

Elle relève son voile. *ff* *f*

ff

f

NELLA. *f* *p*

Écoutez, le temps pres - se...

H. Nella, c'est vous!

a tempo.

sf segue. *pp*

A. Ambros, oublieux du devoir, Plongé dans une lourde ivres -

A. - se, Ne se-ra pas à son poste ce soir!

HENDRICK. *p*

Que di-tes-

sf *pp* *segue.*

a tempo. NELLA *sf* **Largo.**

-vous! Et la ville est tra-hi - e, Et ce sont les soldats de votre compa-

a tempo.

sf *segue.*

N. *g* - *ni* - *e* Qui vont li - vrer la por - te cette nuit. De cette trahi -

N. - son vous ê - tes seul instruit.
HENDRICK.

f Eh, quoi! - dans ce pé - ril ex -

II *Andante.*

- trê - me, Vous n'avez pas donné l'a - lar - me? Seul contre eux!

Andante.

NELLA. *pp*

il fallait bien sauver Ambros... quand même! Je vous salue généreux.

Agitato molto.

HENDRICK.

Agitato molto. Ah! c'en est trop! Toujours cet homme Qui se

dresse entre vous et moi! Il est toujours le seul qu'on

omme, Le seul en qui l'on ait foi! Rien n'a donc pu le chasser

de votre âme? Vous l'aimeriez, fut-il infâme?

p

Puis-je oublier son amitié? — Fût-il coupable, ayez pitié!

vivo.

Il faut donner — le signal à sa place. Que dites vous? Votre regard me

HENDRICK.

f Ja-mais!

f segue

Allegro.

gla-ee!

cresc.

Je vous aime, Nella!... Cet Ambros, je le hais!

f

Allegro.

ff

Oui, Nella, — je vous ai — me Dieu a —

ff

sf

II. *mon immuable et fort, Et j'attends cet arrêt su-*

NELLA. *f*
sf Dieu!

II. *pré - me Qui doit dé-ci - der - de mon sort! Cet Am-*

II. *bro,* que m'im - por - te! Tant mieux, si mon rival se

II. *perd! Ma passi - on est la plus for - te...*

II. *ff*
 Je vous veux, j'ai trop souffert! ———— Oui, Nella, — je vous

II. ai - me D'un amour immuable et fort, Et j'attends cet arrêt su -

II. *sf*
 - prêt - me Qui doit décider — de mon sort!

sf *rit.* **a tempo** *sf* *sf*

NELLA *p*
 Est-ce vous qui parlez? Dans cette

N. *f. rit.*
 heure de cri - se, Quand sur Nas - sau vainqueur — peut se le - ver le jour, Lors -

cresc. *pp* *rit.*

N. *p*
 - que la liberté du pays a - go - ni - se, Vous ne songez — qu'à votre a -

p *rit.*

Allegro.
 N. - mour!
 HENDRICK. *ff*

Allegro. Pé - ris se la pa - tri - e

II. Et qu'un tyran nous domp - te! Vous n'épou-erez

sf: segue

Plus lent.

II. pas Ambros déshono - ré! Et moi je n'aurai

Plus lent.

pas la douleur et la hon - te De vous

ff

voir dans les bras d'un ri-val abhor - ré! Dieu!

NELLA.

ff

Lent.

pp

— tout n'abandon - ne, tout s'éroule à la fois! J'implore en vain: person - ne

Lent.

p

segue.

Poco più animato.

N. qui réponde à ma voix! Voyez, c'est une femme, Le désespoir dans l'âme,

Poco più animato.

p *sfz rit.* *segue.*

Agitato.

N. Qui tombe à vos genoux, Et qui n'a d'autres armes Que sa plainte et ses

All! vivace.

N. larmes... Sauvez-nous! — Sauvez-nous! —

HENDRICK. *parlé.* Re-levez-

All! vivace.

pp

II. - vous! Relevez-vous! J'ai pitié de moi-

sfz *p* *3* *segue.*

H. *a tempo. pp* *3*

- mè - me! Croyez le bien, j'étais fou!

a tempo.

H. *ff*

Car ce cœur qui vous ai - me, C'est ce - lui d'un soldat, ce -

f

NELLA.

Du sacri - fice, alors, je vais donner l'exem -

H. - lui - d'un citoy - en!

fp *crisc.*

a piacere. *3* *3* *3* *pp*

- - ple: Par la patrie en deuil, par Dieu qui nous contemple, Je vous le

sempre all^o vivace

N. *- jure, Hendrick, — mon cœur rap-par-tien-dra, Tout en-tier*

pp

sempre all^o vivace

N. *— pour jamais, à qui — nous sau-ve - ra!*

rit. pp **Allegro**

scghe **Allegro**

mf HENDRICK *cresc.*

Dieu du ciel, vous l'a-vez en-ten-du! Dieu jus - te

mf *cresc.*

H. *je la sau-ve-rai! Oui! — — — — — Oui!*

sf

ff **Moderato quasi andantino.**

Je vous sau - ve - rai! *p* Il est fait

ff *dolce e moderato* *p*

le ser - ment, le ser - ment qui pour jamais nous

p

li - e. Mon de - voir, je le vois; ma

cresc.

hai - ne, je l'oubli - e; De moi - mê -

NELLA

a tempo.

sf

C'est fait!

ff rit.

me je suis vain-queur!

rit.

p a tempo.

N. *p*
 c'est fait! pour Am-bros j'au-rais donné la

N. *cresc.*
 vi-e. Je re-nou-ce à moi mê-me et

HENDRICK

cresc.

Mon de-voir, je le vois; ma

N. *p*
je me sacri_fi - - e Ah!

II. hai_ne, je loubli - - e; Nel - la!

N. *p rit.* **Poco agitato.**
J'ai donné mon bon_heur

II. *p rit.*
Je veux gagner son cœur

animé **Poco agitato.**

N. mon bon_heur - - - - - mon bon_

II. son cœur - - - - - son

N. *pp*
_ heur!

II. *pp*
_ cœur!

N.

II.

ANTON chantant dans la coulisse.

f

Dans son justaucorps de drap fin Le bour geois est gras comme un

NELLA. *p*

E_coutez! ce sont vos hom -

A. chan - tre, Et tan - dis qu'il mange à sa faim. Nous nous ser - rons le ven -

pp

N. - mes! Il tri_omphent dé_jà! Là - bas, vers le rempart, C'est l'en_ne_m! Son -

A. - tre!

f *p*

f **Andante**

N. -gez au péril où nous sommes! Au signal!

HENDRICK.

f Au signal! Il en est

Andante. *mf*

Lent. **Allegro.** *ff*

N. *ff*
Dieu!

II. temps!

ANTON
apparaissant *ff* à ses hommes.

Il est trop tard! Fai -

Lent. **Allegro.**

f *ff* *f*

II. Scélé_rat

Au. à Hendrick.

- tes! L'in_ju - re est inu - ti -

p

Au. aux soldats.

- le J'ai donné l'or - dre, ex_é_cu -

NELLA.

Musical staff for Nella, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a few notes, including a triplet of eighth notes marked with a forte dynamic (*ff*) and a '3' above it. The lyrics "Tout est per-" are written below the staff.

HENDRICK.

Musical staff for Hendrick, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains several notes, including a triplet of eighth notes marked with a forte dynamic (*ff*) and a '3' above it. The lyrics "Tu tra - his ton pa - ys!" are written below the staff.

Musical staff for Au, featuring a bass clef and a key signature of one flat. The staff contains a few notes, including a triplet of eighth notes marked with a forte dynamic (*ff*) and a '3' above it. The lyrics "- tez" are written below the staff.

Piano accompaniment for the first system, featuring a grand staff with treble and bass clefs and a key signature of one flat. The music includes a triplet of eighth notes in the bass line marked with a forte dynamic (*ff*) and a '3' above it. The lyrics "tez" are written below the staff.

Musical staff for N., featuring a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a few notes, including a triplet of eighth notes marked with a forte dynamic (*ff*) and a '3' above it. The lyrics "- du!" are written below the staff.

Musical staff for H., featuring a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a few notes, including a triplet of eighth notes marked with a forte dynamic (*ff*) and a '3' above it.

Musical staff for Au, featuring a bass clef and a key signature of one flat. The staff contains a few notes, including a triplet of eighth notes marked with a forte dynamic (*ff*) and a '3' above it. The lyrics "Je dé - li - vre la vil -" are written below the staff.

Piano accompaniment for the second system, featuring a grand staff with treble and bass clefs and a key signature of one flat. The music includes a triplet of eighth notes in the bass line marked with a forte dynamic (*ff*) and a '3' above it. The lyrics "Je dé - li - vre la vil -" are written below the staff.

N. *p*
Sei_gneur, _____

H.
Scé_lé_rat! _____

Au
le!

Ténors. *ff* 3
Vi_ve Nas_sau! _____

Basses. *ff* 3
Vi_ve Nas_sau! _____

CHŒUR

N.
ma voix é_m_plo_re! Que

N.
ton se_cours nous des_cen

rit. **a tempo.**

Ténors de du ciel!

ff *3* Vi - ve Nas - sau!

Basses *ff* *3* Vi - ve Nas - sau!

a tempo. *segue.*

mf Sei - gneur, ma voix sup -

fp

cresc.

- pli - e! Que ton se - cours nous des -

rit. **a tempo**

- cen - de du

segue

N. ciel! —

ANTON. *mf*

Ténors. *mf* Al - lons! al - lons!

Basses. *mf* Al - lons! al - lons!

Al - lons! al - lons!

NELLA. *f*

A nous, — à la — pa - tri - e,

HENDRICK.

A nous, — à la — pa - tri - e,

N. *sf*

H. *sf*

É - par - gnez l'oppro - bre é - ter -

É - par - gnez l'oppro - bre é - ter -

Allegro deciso.

N. - nel!

H. - nel!

ANTON. *mf* Al - lons!

CHŒUR
Ténors. *mf* Al - lons, laissez-vous fai - re!
Basses. *mf* Al - lons, laissez-vous fai - re!

Allegro deciso. *mf* Al - lons, laissez-vous fai - re!

N. *ff* Au se -
Au. Al - lons! al - lons!

T. Nes pérez pas d'ap-pui!
B. Nes pérez pas d'ap-pui!

N
- cours! _____ Am - bros! _____ Au se-

H.
Scélérats! _____ Scélérats! _____

A.
Allons! _____ Allons! _____

T.
Allons! _____ Allons! _____

B.
Allons! _____ Allons! _____

cresc.

N
- cours! _____ Ambros, enfouçant la porte verroullée du moulin, apparaît au haut des marches.

p

crescendo molto.

And^{te} con moto.

HENDRICK. *ff*

Musical staff for Hendrick, featuring a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a dynamic marking of *ff*. The staff contains a melodic line with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata, and another quarter note.

Lui!

Lui!

ANTON. *ff*

Musical staff for Anton, featuring a bass clef, a key signature of one flat (B-flat), and a dynamic marking of *ff*. The staff contains a melodic line with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata, and another quarter note.

Lui!

Lui!

Ténors. *ff*

Musical staff for Tenors, featuring a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a dynamic marking of *ff*. The staff contains a melodic line with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata, and another quarter note.

Lui!

Lui!

Basses. *ff*

Musical staff for Basses, featuring a bass clef, a key signature of one flat (B-flat), and a dynamic marking of *ff*. The staff contains a melodic line with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata, and another quarter note.

Lui!

Lui!

And^{te} con moto.

Piano accompaniment for the first system, featuring a grand staff (treble and bass clefs), a key signature of one flat (B-flat), and a dynamic marking of *ff*. The right hand has a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The left hand has a simple bass line with a half note and a quarter note.

AMBROS. *ff*

Musical staff for Ambros, featuring a bass clef, a key signature of one flat (B-flat), and a dynamic marking of *ff*. The staff contains a melodic line with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata, and another quarter note.

Vous ne m'atten_diez pas, — me voi_ci!

Au.

Musical staff for Au., featuring a bass clef, a key signature of one flat (B-flat), and a dynamic marking of *ff*. The staff contains a melodic line with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata, and another quarter note.

Té_mé_rai - re!

Piano accompaniment for the second system, featuring a grand staff (treble and bass clefs), a key signature of one flat (B-flat), and a dynamic marking of *ff*. The right hand has a simple melodic line. The left hand has a simple bass line with a half note and a quarter note.

Il descend d'un bond jusqu'auprès
des barils de poudre.

A.

Musical staff for A., featuring a bass clef, a key signature of one flat (B-flat), and a dynamic marking of *ff*. The staff contains a melodic line with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata, and another quarter note.

Ah! qui me touche est mort!

Au.

Musical staff for Au., featuring a bass clef, a key signature of one flat (B-flat), and a dynamic marking of *ff*. The staff contains a melodic line with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata, and another quarter note.

Qu'on le sai_si - se!

Piano accompaniment for the third system, featuring a grand staff (treble and bass clefs), a key signature of one flat (B-flat), and a dynamic marking of *ff*. The right hand has a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The left hand has a simple bass line with a half note and a quarter note.

A. *Si vous bougez d'un pas, je fais sauter le fort.*

CHŒUR.
 Ténors *p*
 Basses *p* Dieu!
 Dieu!

mf

A. *Moderato.* *rit.* *3*
 Oui, nous périrons tous... Le ciel daigne m'ab-

T. *3*
 Les barils de poudre!

B. *3*
 Les barils de poudre!

Moderato. *mf* *rit.*

All' vivace

A. -sou - dre!
 ANTON. *f*

All' vivace *fp*
 Quoi! ——— pour si peu le sang se gla -

Au.

- ce dans vos vei - nes! Lâ - ches vous recu - lez à des mena - ces

AMBROS.

Al - lu - mez le fa - nal!

Au.

vai - nes!

CHŒUR.

Ténors.

Basses.

Jamais!

Jamais!

A.

Nel - la! Fuy - ez!

NELLA. *ff*

à Ambros.

aux soldats.

p

3

Ab! ————— Vois si je tremble! Je suis sa fian-

-cée et fil-le d'ami - ral! ————— S'il faut mou-rir, mourons ensem-

ble! ————— En - sem - - -

p *dolce.*

ble! ————— Les soldats brandissent leurs

Ténors. *mf* A mort! —————

Basses. *mf* A mort! —————

mf animato.

armes contre Ambros, Hendrick et Nella.

cresc.

T. *cresc.*
à mort! à mort! à mort! à mort!

B. *cresc.*
à mort! à mort! à mort! à mort!

HENDRIK.

allargando.

Moderato.

a piacere.

Vois tes en - fants, o no - ble pa-

T.

B.

Moderato.

allargando.

T.

B.

NELLA.

f

Vois tes en-

H.

AMBROS. *f*

Vois tes en-

- tri - e! Pour ta dé - fen - se prêts à mou-

N. *-fants . . . O Liberté, prends notre vi - e!*

H. *-rir! . . . O Liberté, prends notre vi - e!*

A. *-fants . . . O Liber-té, prends notre vi - e!*

ANTON. *f*

A mort!

Ténors.

A mort!

Basses.

A mort!

N. *Nous sommes fiers de te l'offrir, Et que par nous ton*

H. *Nous sommes fiers de te l'offrir, Et que par nous ton*

A. *Nous sommes fiers de te l'offrir, Et que par nous ton*

N. *rè - - gne puisse à jamais fleu - rir!*

H. *rè - - gne puisse à jamais fleu - rir!*

A. *rè - - gne puisse à jamais fleu - rir!*

ANTON.

A mort! A

Déjà, devant une pareille fermeté, un certain nombre des complices d'Anton ont abaissé leur épée

N. *O — Li-ber-té, — prends no - tre vi - - e!*

H. *O — Li-ber-té, — prends no - tre vi - - e!*

A. *O — Li-ber-té, — prends no - tre vi - - e!*

An. *mort! — pas de pitié, — pas de pi-tié!*

Ténors.

Basses.

CHŒUR.

A

A

ou leur mousquet. Bientôt, ils se retournent tous contre lui et prennent le parti d'Ambros.

N. Nous sommes fiers _____ de te l'offrir, _____ Oui,

H. Nous sommes fiers _____ de te l'offrir, _____

A. Nous sommes fiers _____ de te l'offrir, _____ Oui

An. _____ allez, _____ al - lez, frappez sans crainte !

T. mort ! _____

B. mort ! _____

N. fiers ! _____ O Li ber té,

H. Nous sommes _____ fiers de te l'of - frir _____

A. Nous sommes _____ fiers de te l'of - frir, O Li_ber_té,

An. Frappez ! frap - pez sans hé - si - ter ! Pas de pi_tié ! _____

sf

Meno vivo.

N.
prends no_tre vi - e! O Li - ber - té!

H.
prends no_tre vi - e! O Li - ber - té!

A.
prends no_tre vi - e! O Li - ber - té!

An.
Frappez! frappez! Pas de pi - tié!

CHŒUR.

Ténors. *ff rit.*
Vive Am - bros!

Basses. *ff*
Vive Am - bros!

Meno vivo.

f *f* *rit. sf* *ff*

HENDRICK.

Allegro.

C'est toi le

ANTON.

Trahi-son! Trahi-son!

Allegro.

Allegro.

NELLA. courant au fanal

Sau -
traî - tre!
AMBROS.
Pour la dernière fois, allumez le fa - nal! _____

hissé lentement jusqu'en haut du mât; une lueur rouge éclaire la scène. Anton, se voyant perdu, saute par dessus

-vés! _____

le rempart. Coup de canon lointain. Bruit de cataractes. L'inondation se répand sur les polders.

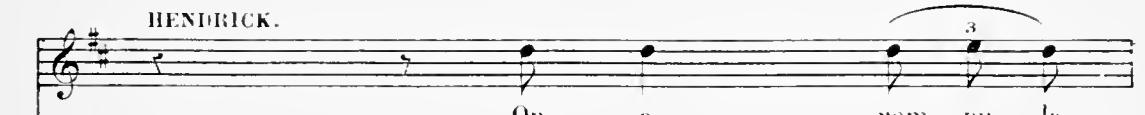
CHŒUR.
Ténors. *mf*
Le si - gnal _____ Le si -
Basses. *mf*
Le si - gnal _____ Le si -
sf

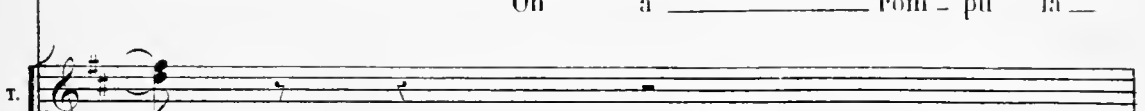
T. 
-gnal!


B. 
-gnal!




HENRICK.


On a rom - pu la -

T. 
—

B. 
—



H. 
digue, et le flot se dé -



II. *chaî -*

II. *- ne !*

CHŒUR.

Ténors. *f*
De - vant le tor - rent des eaux L'en - ne -

Basses. *f*
De - vant le tor - rent des eaux L'en - ne -

V. *- mi fuit dans la plaine, Au ga -*

B. *- mi fuit dans la plaine, Au ga -*

T. *-lop deses chevaux! ———— Vive Am_bros! ———— Vive Am_*

B. *-lop deses chevaux! ———— Vive Am_bros! ———— Vive Am_*

T. *—bros!*

B. *—bros!*

La foule envahit la redoute. Le Bourgmestre

ff

8^{va} basse

apparaît au fond avec le drapeau. Neila est dans les bras d'Ambros. La toile tombe.